

# Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada

(le français suit)

## JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

**January 9, 2017**

**For immediate release**

**OTTAWA** – The Supreme Court of Canada announced today that judgment in the following applications for leave to appeal will be delivered at 9:45 a.m. EST on Thursday, January 12, 2017. This list is subject to change.

## PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

**Le 9 janvier 2017**

**Pour diffusion immédiate**

**OTTAWA** – La Cour suprême du Canada annonce que jugement sera rendu dans les demandes d'autorisation d'appel suivantes le jeudi 12 janvier 2017, à 9 h 45 HNE. Cette liste est sujette à modifications.

- 
1. *Sa Majesté la Reine c. Norman Graham* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) ([37114](#))
  2. *Jean-Pierre Brunet et al. v. AXA Insurances Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) ([37136](#))
  3. *André Dupuy c. Conrad Leblanc* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37226](#))
  4. *Jean-René Jasmin c. Société des alcools du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37110](#))
  5. *Ordre des optométristes du Québec c. Coastal Contacts Inc. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37135](#))
  6. *Wael Chamoun c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) ([37163](#))
  7. *Ottawa Police Service (Chief of Police) v. Constable Kevin Jacobs et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) ([37123](#))
  8. *Jean Duval c. La Capitale assurances générales inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37068](#))
  9. *Pourslo International Development Inc. v. Véronique Saint-Amour et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) ([37113](#))
  10. *Gilles Patenaude c. R. Racicot Ltée* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37018](#))
  11. *Jean-Sébastien Lamontagne c. Bureau du surintendant des institutions financières Canada et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) ([37251](#))
  12. *Saskatchewan Government and General Employees Union et al. v. Government of Saskatchewan* (Sask.) (Civil) (By Leave) ([37080](#))

13. *Timothy Keizer v. Attorney General of Ontario et al.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) ([37212](#))
14. *Sebastien Didier Ayangma v. Her Majesty the Queen* (P.E.I.) (Criminal) (By Leave) ([37066](#))
15. *E.R.C. v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Criminal) (By Leave) ([37220](#))
16. *Adam Wookey v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) ([37228](#))
17. *David Michael Gendreau v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) ([37234](#))
18. *Ayodeji Akanmu Alabi v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) ([37142](#))
19. *Jason Tomandl et al. v. Linda Hill* (Y.T.) (Civil) (By Leave) ([37154](#))
20. *Jasyn Everett Walsh v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) ([37145](#))
21. *Richard Alan Suter v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) ([37247](#))
22. *Satbir Singh v. 1299400 Ontario Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) ([37046](#))
23. *P.M.F. et al. v. S.H.F.N.* (B.C.) (Civil) (By Leave) ([37129](#))
24. *Kris Rana v. Her Majesty the Queen in Right of Province of Ontario (Ministry of Training Colleges and Universities Student Support Branch)* (Ont.) (Civil) (By Leave) ([37252](#))
25. *Fakhra Ahmed et al. v. Keith McCaskill, Chief of Police of the Winnipeg Police Service and the said Chief of the Winnipeg Police et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) ([37187](#))

**37114 Her Majesty the Queen v. Norman Graham**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Criminal negligence causing death – Criminal negligence causing bodily harm – Mental element of the offences – Modified objective test – Whether the Court of Appeal erred by assimilating the absence of evidence in respect of a logical explanation for the respondent’s behaviour to the absence of evidence going to the mental element of the offences – Whether the Court of Appeal erred by substituting its own opinion as to the credibility of a witness for that of the trial judge.

Mr. Graham, respondent, now 84 years old, was convicted of criminal negligence causing death and criminal negligence causing bodily harm. A 10 year old girl was killed and her mother was severely injured when he rear-ended their car which was stopped at an intersection. Mr. Graham claimed to remember almost nothing of the incidents. His wife testified that her husband mistook the gas pedal for the brake. The Court of Appeal allowed the appeal and acquitted Mr. Graham, finding that the Crown had not proven the mental element of the offences.

June 27, 2014  
Court of Quebec  
(Leclerc J.)  
[2014 QCCQ 6926](#)

Respondent convicted of criminal negligence causing death and criminal negligence causing bodily harm

April 8, 2016  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Bich, Lévesque and Savard JJ.A.)  
[2016 QCCA 642](#)

Appeal allowed; respondent acquitted

July 28, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file leave application and application for leave to appeal filed

**37114 Sa Majesté la Reine c. Norman Graham**  
(Qué.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Négligence criminelle causant la mort – Négligence criminelle causant des lésions corporelles – Élément moral des infractions – Critère objectif modifié – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’assimiler l’absence de preuve à l’égard d’une explication logique du comportement de l’intimé à l’absence de preuve relatif à l’élément moral des infractions? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de substituer sa propre opinion quant à la crédibilité d’un témoin à celle du juge du procès?

Monsieur Graham, l’intimé, maintenant âgé de 84 ans, a été déclaré coupable de négligence criminelle causant la mort et de négligence criminelle causant des lésions corporelles. Une fillette de 10 ans a été tuée et la mère de celle-ci a été grièvement blessée lorsque l’intimé a embouti l’arrière de leur voiture qui était immobilisée à une intersection. Monsieur Graham affirme ne se souvenir de presque rien des incidents. Son épouse a affirmé dans son témoignage que son mari avait mépris la pédale d’accélérateur pour le frein. La Cour d’appel a accueilli l’appel et acquitté M. Graham, concluant que le ministère public n’avait pas prouvé l’élément moral des infractions.

27 juin 2014  
Cour du Québec  
(Juge Leclerc)  
[2014 QCCQ 6926](#)

Déclaration de culpabilité de négligence criminelle causant la mort et de négligence criminelle causant des lésions corporelles

8 avril 2016  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Juges Bich, Lévesque et Savard)  
[2016 QCCA 642](#)

Arrêt accueillant l’appel et acquittant l’intimé

28 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel et dépôt de la demande d’autorisation d’appel

**37136 Jean-Pierre Brunet, 2809273 Canada Inc., Flowchip Corporation, Giovanni Berretta, 102701 Canada Inc. v. AXA Assurances Inc.**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Insurance – Where provincial legislation requires financial services firms to have insurance for the benefit and protection of investors-consumers, can the firm’s mandatory insurance coverage be retroactively annulled to the detriment of the investor-consumer? If so, under what conditions? – Where provincial legislation and related regulations require coverage to extend to liability arising from all fault, errors, negligence or omissions committed in the pursuit of the firm’s activities, can the insurer validly exclude certain types of fault and certain activities? – *Act respecting the distribution of financial products and services*, CQLR, c D-9.2 – *Regulation respecting firms, independent representatives, and independent partnerships*, CQLR, c D-9.2, r 2.

Between 2002 and 2007, the Applicants, Messrs. Jean-Pierre Brunet and Giovanni Berretta, individually and through their holding companies, invested their retirement savings in funds called Focus and Ivest on the advice of their financial advisor, Mr. Thémistoklis Papadopoulos. The funds turned out to be a Ponzi scheme. Mr. Papadopoulos was a representative operating under the banner of Triglobal Capital Management Inc. (“Triglobal”) and became its President in 2000. The Respondent, AXA Assurances Inc. (“AXA”), had been Triglobal’s professional liability insurer since 1997 (the “Firm Policy”). Beginning in 2006, AXA also provided

coverage to Triglobal's 200 representatives, including Mr. Papadopoulos (the "Representatives Policy"). In the spring of 2007, AXA and Triglobal, dealing through AXA's broker Dale-Parizeau L.M. Inc. ("Dale-Parizeau"), were in the process of renewing the Representatives Policy, with the Firm Policy to follow shortly thereafter. On May 18, 2007, while that process was still ongoing, an article appeared in the press raising concerns regarding the Ivest fund. In the interim, AXA renewed the Firm and Representatives' Policies in early August 2007. On December 21, 2007, at the request of the *Autorité des marchés financiers* ("AMF"), the *Bureau de décision et de révision en valeurs mobilières* ("BDVRM") issued a freezing order against Mr. Papadopoulos, Triglobal, Focus, Ivest and several other related entities and individuals. On the same day, Triglobal was put under receivership. On January 8, 2008, AXA provided 30 days' notice that it was cancelling the Firm Policy. Collectively, the Applicants lost over \$2.5M, on the eve of their retirement. They seek to be indemnified under the Firm Policy which they claim should not have been annulled by AXA.

October 28, 2014  
Superior Court of Quebec  
(Casgrain J.)  
No. 500-17-056830-105  
[2014 QCCS 5227](#)

Claim dismissed.

May 16, 2016  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Thibault, Morissette and Schragger JJ.A.)  
No. 500-09-024862-146  
[2016 QCCA 832](#)

Appeal dismissed.

August 15, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

**37136**      **Jean-Pierre Brunet, 2809273 Canada Inc., Flowchip Corporation, Giovanni Berretta, 102701 Canada Inc. c. AXA Assurances Inc.**  
(Qué) (Civile) (Sur autorisation)

Assurance – Lorsqu'une loi provinciale oblige les cabinets de services financiers à souscrire une assurance à l'avantage des épargnants-consommateurs et pour la protection de ces derniers, l'assurance obligatoire du cabinet peut-elle être rétroactivement annulée au détriment de l'épargnant-consommateur? Dans l'affirmative, dans quelles conditions peut-elle l'être? – Lorsqu'une loi provinciale et son règlement d'application prescrivent une garantie qui couvre la responsabilité découlant de fautes, d'erreurs, de négligences ou d'omissions commises dans l'exercice des activités du cabinet, l'assureur peut-il valablement exclure certains types de fautes et certaines activités? – *Loi sur la distribution de produits et services financiers*, RLRQ, ch. D-9.2 – *Règlement sur le cabinet, le représentant autonome et la société autonome*, RLRQ, ch. D-9.2, r 2.

Entre 2002 et 2007, les demandeurs, MM. Jean-Pierre Brunet et Giovanni Berretta, individuellement et par leurs sociétés de portefeuille, ont investi leurs épargnes-retraites dans des fonds appelés Focus et Ivest sur les conseils de leur conseiller financier, M. Thémistoklis Papadopoulos. Les fonds se sont révélés être des stratagèmes à la Ponzi. Monsieur Papadopoulos était un représentant faisant affaire sous la bannière Triglobal Capital Management Inc. (« Triglobal ») dont il est devenu le président en 2000. L'intimée, AXA Assurances Inc. (« AXA »), avait été l'assureur de responsabilité professionnelle de Triglobal depuis 1997 (le « contrat d'assurance du cabinet »). À partir de 2006, AXA a également fourni une assurance aux 200 représentants de Triglobal, y compris M. Papadopoulos (le « contrat d'assurance des représentants »). Au printemps 2007, AXA et Triglobal, par l'intermédiaire du courtier d'AXA Dale-Parizeau L.M. Inc. (« Dale-Parizeau »), étaient en voie de renouveler le contrat d'assurance des représentants, le renouvellement du contrat d'assurance du cabinet devant suivre peu temps après. Le 18 mai 2007, alors que ces démarches se poursuivaient, un article a paru dans les journaux suscitant des préoccupations relatives au fond Ivest. Dans l'intervalle, AXA a renouvelé les contrats d'assurance du cabinet et

des représentants au début d'août 2007. Le 21 décembre 2007, à la demande de l'Autorité des marchés financiers (« AMF »), le Bureau de décision et de révision en valeurs mobilières (« BDVRM ») a prononcé une ordonnance de blocage visant M. Papadopoulos, Triglobal, Focus, Ivest et plusieurs autres entités et personnes liées. Le même jour, Triglobal a été mise sous séquestre. Le 8 janvier 2008, AXA a donné un préavis de 30 jours de l'annulation du contrat d'assurance du cabinet. Collectivement, les demandeurs ont perdu plus de 2,5 millions de dollars, la veille de leur départ à la retraite. Ils demandent d'être indemnisés en exécution du contrat d'assurance du cabinet qui, selon eux, n'aurait pas dû être annulé par AXA.

28 octobre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Casgrain)  
N° 500-17-056830-105  
[2014 QCCS 5227](#)

Rejet de la demande.

16 mai 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Thibault, Morissette et Schragger)  
N° 500-09-024862-146  
[2016 QCCA 832](#)

Rejet de l'appel.

15 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**37226**      **André Dupuy v. Conrad Leblanc**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Property – Immovables – Legal warranty against latent defects – Prescription of action – Claim for reduction in sale price – Whether starting point for prescription in case of latent defects is determined by first appearance of injury where it appears progressively, as provided for in art. 2929 *C.C.Q.*, or by knowledge of cause of injury, which depends on actions taken by applicant to find this out – Extent of duty to mitigate of creditor of right to reduction in sale price for latent defects – Method for determining reduction in sale price for latent defects where purchaser of immovable sues person who sold immovable to person who sold it to him – *Civil Code of Québec*, arts. 1726, 1739 and 2926 – *Civil Code of Lower Canada*, arts. 1522, 1523, 1524, 1527 and 1528.

The applicant André Dupuy purchased three vacant lots in Brossard in 1976 and had three multi-residential buildings built on them. The respondent Conrad Leblanc owns two of those immovables, which he purchased in 1982 from a company that is now dissolved and that purchased them from the applicant in 1979. After finding cracks in the exterior foundation walls of both immovables, Mr. Leblanc commissioned an expert report, which determined that the damage to his two immovables was associated with the presence of pyrite. Because of Mr. Dupuy's silence after being given formal notice of the situation affecting the immovables, Mr. Leblanc instituted an action against him for latent defects, seeking a reduction in the sale price of the immovables.

July 2, 2014  
Quebec Superior Court  
(Brossard J.)  
[2014 QCCS 3226](#)

Action allowed in part

July 7, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dufresne, Bélanger and Mainville JJ.A.)  
[2016 QCCA 1141](#)

Appeal allowed for sole purpose of varying amount of award for expert fees

September 29, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37226**      **André Dupuy c. Conrad Leblanc**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Biens – Biens immeubles – Garantie légale contre les vices cachés – Prescription du recours – Réclamation pour réduction du prix de vente – Le point de départ de la prescription en matière de vice caché est-il déterminé par les premières manifestations du préjudice lorsqu’il apparaît graduellement comme le prévoit 2926 C.c.Q. ou encore par la connaissance de la cause du préjudice qui est tributaire des actions posées par le demandeur pour le connaître? – Quelle est l’intensité de l’obligation de mitigation du créancier du droit à la réduction du prix de vente en matière de vice caché? – Comment est déterminée la réduction du prix de vente en matière de vice caché lorsque l’acheteur d’un immeuble poursuit l’auteur de son auteur? – *Code civil du Québec*, art. 1726, 1739 et 2926 – *Code civil du Bas-Canada*, art. 1522, 1523, 1524, 1527 et 1528.

Le demandeur, Monsieur André Dupuy, a acheté en 1976 trois terrains vacants situés à Brossard et y a fait construire trois bâtiments multirésidentiels. L’intimé, Monsieur Conrad Leblanc, est propriétaire de deux de ces immeubles qu’il a achetés en 1982 d’une entreprise maintenant dissoute qui en avait fait l’acquisition auprès du demandeur en 1979. Des suites de la constatation de fissures dans les murs de fondation extérieurs des deux immeubles, Monsieur Leblanc commande un rapport d’expert qui détermine que les désordres affectant ses deux immeubles sont associés à la présence de pyrite. En raison du silence de Monsieur Dupuy informé par mise en demeure de la situation affectant les immeubles, Monsieur Leblanc entreprend alors un recours pour vices cachés contre ce dernier afin d’obtenir la réduction du prix de vente des immeubles.

Le 2 juillet 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Brossard)  
[2014 OCCS 3226](#)

Action accueillie en partie.

Le 7 juillet 2016  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dufresne, Bélanger et Mainville)  
[2016 QCCA 1141](#)

Appel accueilli à la seule fin de modifier le montant de la condamnation au paiement des frais d’experts.

Le 29 septembre 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37110**      **Jean-René Jasmin v. Société des alcools du Québec**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Class action – Exception to dismiss – *Res judicata* – Second motion for authorization to institute class action dismissed on ground of *res judicata* – Whether courts below erred in law in concluding that Court of Appeal’s judgment on first motion for authorization to institute class action had definitively dismissed any cause of action based on respondent’s disproportionate or excessive profit margins and that there was *res judicata*.

In April 2012, the applicant Jean-René Jasmin filed a motion for authorization to institute a class action and to be ascribed the status of representative, arguing that the respondent Société des alcools du Québec sold its products to Quebec consumers at prices that were too high compared to their acquisition costs. He argued that the disproportion between the two and the resulting profits were so great as to amount to exploitation of the consumer within the meaning of s. 8 of the *Consumer Protection Act*, CQLR c. P-40.1.

That motion was dismissed by the Superior Court and the Court of Appeal.

On January 19, 2015, Mr. Jasmin filed an amended second motion for authorization to institute a class action. The Société des alcools du Québec filed a motion to dismiss the second motion for authorization on the ground that there was *res judicata* and that it resulted in an abuse of process.

October 8, 2015 Quebec Superior Court (Poisson J.) <a href="#">2015 QCCS 6552</a>	Preliminary exception allowed; motion for authorization to institute class action dismissed on ground of <i>res judicata</i>
May 3, 2016 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Dutil, Vézina and Mainville JJ.A.) <a href="#">2016 QCCA 746</a>	Appeal dismissed
July 29, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**37110 Jean-René Jasmin c. Société des alcools du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Recours collectif – Moyen de non-recevabilité – Chose jugée – Deuxième requête pour autorisation d’exercer un recours collectif rejetée pour motif de chose jugée – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en droit en concluant que le jugement de la Cour d’appel de la première requête pour autorisation d’exercer un recours collectif avait définitivement rejeté toute cause d’action invoquant les marges bénéficiaires disproportionnées ou abusives de l’intimée et qu’il y avait chose jugée?

En avril 2012, le demandeur, M. Jean-René Jasmin, dépose une requête pour autorisation d’exercer un recours collectif et pour se voir attribuer le statut de représentant, dans laquelle il soutient que l’intimée, la Société des alcools du Québec, aurait facturé ses produits aux consommateurs du Québec à des prix trop élevés par rapport à leurs coûts d’acquisition. Il prétend que la disproportion entre les deux et les bénéfices qui en ont résulté seraient tellement considérables qu’ils équivaldraient à de l’exploitation du consommateur au sens de l’article 8 de la *Loi sur la protection du consommateur*, RLRQ c P-40.1.

Cette requête est rejetée par la Cour supérieure et la Cour d’appel.

Le 19 janvier 2015, M. Jasmin dépose une deuxième requête pour autorisation d’exercer un recours collectif modifiée. La Société des alcools du Québec dépose une requête en irrecevabilité pour faire rejeter la deuxième requête pour autorisation au motif qu’il y a chose jugée et qu’elle donne lieu à un abus de procédure.

Le 8 octobre 2015 Cour supérieure du Québec (La juge Poisson) <a href="#">2015 QCCS 6552</a>	Moyen préliminaire accueilli; requête pour autorisation d’exercer un recours collectif rejetée pour motif de chose jugée
Le 3 mai 2016 Cour d’appel du Québec (Montréal) (Les juges Dutil, Vézina et Mainville) <a href="#">2016 QCCA 746</a>	Appel rejeté
Le 29 juillet 2016 Cour suprême du Canada	Demande d’autorisation d’appel déposée

**37135      Ordre des optométristes du Québec v. Coastal Contacts Inc., 9130-4329 Québec inc. (carrying on business as Gestion Progex)**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Law of professions – Optometrists – Company located in British Columbia selling ophthalmic lenses to Quebec residents by Internet – Whether ss. 16 and 25 of *Optometry Act*, CQLR c. O-7, prohibit sale of ophthalmic lenses to Quebec residents by person located outside province.

The respondent Coastal Contacts Inc. (“Coastal”) is a company headquartered in British Columbia that sells ophthalmic lenses to Quebec residents through its websites even though it has no establishment in Quebec. Coastal has a contract for services with the respondent Gestion Progex (“Progex”), a corporation whose head office is in Quebec. Under that contract, Progex redirects customers interested in the goods advertised on its website to Coastal’s websites. Coastal’s sales activities comply with the legislation in force in British Columbia.

On January 11, 2010, the applicant Ordre des optométristes du Québec filed a motion for a declaratory judgment with the Superior Court, seeking a declaration that Coastal and Progex were contravening the *Optometry Act* through their websites by claiming to have the right to engage in a professional activity reserved to the members of the Ordre or by acting in such a way as to lead to the belief that they were authorized to do so. The Ordre argued that the sale of ophthalmic lenses was an act reserved to optometrists under ss. 16 and 25 of the *Optometry Act*.

The trial judge found that, under Quebec civil law, the contract of sale was formed in British Columbia and was governed by the law of that province. He also found that s. 16 OA does not prohibit the sale of ophthalmic lenses to Quebec residents by a person located outside the province. Although the purpose of OA is to protect the public, acts dealing with the sale of ophthalmic lenses are less clearly connected to protection of the public and, from this perspective, the reservation in s. 16 OA seeks rather to grant an economic monopoly to professionals (para. 53). He stated that the OA had no extraterritorial effect in this case because the situation had no real and substantial connection to Quebec. The Court of Appeal dismissed the appeal.

December 3, 2014  
Quebec Superior Court  
(Mayer J.)  
[2014 QCCS 5886](#)

Motion for declaratory judgment dismissed

May 16, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Giroux and Savard JJ.A.)  
[2016 QCCA 837](#); 500-09-024950-156

Appeal dismissed

August 12, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37135      Ordre des optométristes du Québec c. Coastal Contacts Inc., 9130-4329 Québec inc. (faisant affaire sous la raison sociale de Gestion Progex)**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit des professions – Optométristes – Vente par Internet de lentilles ophtalmiques à des résidents du Québec par une entreprise située en Colombie-Britannique – Les articles 16 et 25 de la *Loi sur l’optométrie*, RLRQ c. O-7, prohibent-ils la vente de lentilles ophtalmiques à des résidents québécois par une personne située hors de la province?

L’intimée Coastal Contacts inc. (« Coastal ») est une entreprise dont le siège social se situe en Colombie-

Britannique et qui, bien qu'elle n'ait pas d'établissement au Québec, vend des lentilles ophtalmiques aux résidents du Québec par l'entremise de ses sites web. Coastal est liée à l'intimée Gestion Progex (« Progex »), une société commerciale avec siège social au Québec, par un contrat de service. Aux termes de ce contrat, Progex redirige les clients qui sont intéressés par les biens annoncés sur son site web vers les sites web de Coastal. Les activités de vente de Coastal sont conformes aux lois en vigueur en Colombie-Britannique.

Le 11 janvier 2010, l'Ordre des optométristes du Québec, demandeur, dépose une requête en jugement déclaratoire à la Cour supérieure afin qu'il soit déclaré que Coastal et Progex contreviennent à la *Loi sur l'optométrie* par l'entremise de leurs sites Web en prétendant avoir le droit d'exercer une activité professionnelle réservée aux membres de l'Ordre ou en agissant de manière à donner lieu de croire qu'elles sont autorisées à ce faire. L'Ordre avance que la vente de lentilles ophtalmiques est un acte réservé aux optométristes par application des articles 16 et 25 de la *Loi sur l'optométrie*.

Le juge de première instance conclut qu'en application du droit civil québécois, le contrat de vente a été formé en Colombie-Britannique, et c'est le droit de cette province qui régit le contrat. Il estime aussi que l'art. 16 LSO ne prohibe pas la vente de lentilles ophtalmiques à des résidents québécois par une personne située hors de la province. Même si le but de la LSO est de protéger le public, les actes ayant pour objet la vente de lentilles ophtalmiques ont un lien moins clair avec la protection du public, et dans cette optique, la réserve faite à l'art. 16 LSO cherche plutôt à conférer un monopole économique aux professionnels (par. 53). Il précise que la LSO n'a pas une portée extraterritoriale en l'espèce, puisque la situation en cause ne présente pas de lien réel et substantiel avec le Québec. La Cour d'appel rejette l'appel.

Le 3 décembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mayer)  
[2014 QCCS 5886](#)

Requête en jugement déclaratoire rejetée

Le 16 mai 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Giroux et Savard)  
[2016 QCCA 837](#); 500-09-024950-156

Appel rejeté

Le 12 août 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37163 Wael Chamoun v. Her Majesty the Queen**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Appeal – Appeal to Supreme Court of Canada – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal – Whether application for leave to appeal raises question of public importance.

Wael Chamoun was charged with a series of offences consisting primarily of breaking and entering, attempt to break and enter, theft in dwelling-houses, and possession of stolen property. The offences had been committed in July 2013. In August 2013, a search warrant executed in Mr. Chamoun's home had resulted in the seizure of numerous stolen articles. The charges of possession of stolen property laid against Mr. Chamoun resulted from that seizure. Mr. Chamoun was found guilty and was sentenced to 43 months. The Court of Appeal denied him leave to appeal.

August 1, 2014  
Court of Québec  
(Judge Desautniers)

Applicant found guilty

December 5, 2014

Applicant sentenced to 43 months

Court of Québec  
(Judge Desaulniers)  
2014 QCCQ 12410

May 1, 2015  
Quebec Court of Appeal  
(Hilton, Vézina and Gagnon JJ.A.)  
2015 QCCA 798

Various motions by applicant dismissed (motions for release pending appeal, leave to appeal against sentence, leave to appeal against conviction out of time and leave to appeal against convictions and sentence, and motion concerning incompetence of lawyer)

August 4, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave and application for leave to appeal filed

**37163 Wael Chamoun c. Sa Majesté la Reine**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel – Appel – Appel à la Cour suprême du Canada – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en refusant la permission d’appeler? – La demande d’autorisation d’appel soulève-t-elle une question d’importance pour le public?

Wael Chamoun est accusé d’une série d’infractions consistant principalement en des introductions par effraction, tentative d’introduction par effraction, vols dans des maisons d’habitation et recel. Les infractions ont été commises en juillet 2013. En août 2013, un mandat de perquisition a été exécuté chez M. Chamoun et a permis la saisie de nombreux objets volés. Les accusations de recel portées contre M. Chamoun découlent de cette saisie. Monsieur Chamoun est reconnu coupable et est condamné à purger une peine de 43 mois. La Cour d’appel a rejeté les permissions d’appeler.

Le 1<sup>er</sup> août 2014  
Cour du Québec  
(La juge Desaulniers)

Demandeur reconnu coupable

Le 5 décembre 2014  
Cour du Québec  
(La juge Desaulniers)  
2014 QCCQ 12410

Demandeur condamné à purger une peine de 43 mois

Le 1<sup>er</sup> mai 2015  
Cour du Québec  
(Les juges Hilton, Vézina et Gagnon)  
2015 QCCA 798

Toutes les requêtes du demandeur rejetées (Requêtes pour mise en liberté en attendant l’appel, pour permission d’appeler d’une peine, pour permission de faire appel d’une conviction en délai, pour permission de faire appel des convictions et de la sentence, requête relative à l’incompétence de l’avocat)

Le 4 août 2016  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d’autorisation et demande d’autorisation d’appel déposées

**37123 Ottawa Police Service (Chief of Police) v. Constable Kevin Jacobs, Mark Krupa (Public Complainant), Ontario Civilian Police Commission, Police Association of Ontario**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Administrative law – Law of professions – Discipline – Police disciplinary proceedings – Standard of proof –

Complaint alleging police misconduct brought under Ontario *Police Services Act* (“PSA”) – PSA specifying that police chief shall take disciplinary action if misconduct “proved on clear and convincing evidence” – Ottawa Police Services hearing officer finding misconduct based on “balance of probabilities” standard of proof – Decision upheld by Ontario Civilian Police Commission on basis that “clear and convincing evidence” describes nature and quality of evidence required, not standard of proof – Judicial review of Commission decision dismissed by Divisional Court – Court of Appeal allowing appeal and remitting matter back to Commission on basis that “clear and convincing evidence” constitutes higher intermediate standard of proof – *Police Services Act*, R.S.O. 1990, c. P.15, s. 84(1).

The respondent Constable Kevin Jacobs was found guilty of misconduct under the Ontario *Police Services Act* (“PSA”). Section 84(1) of the PSA states that the chief of police shall take disciplinary action if misconduct has been “proved on clear and convincing evidence”. The Ontario Civilian Police Commission affirmed the finding of misconduct, concluding that the standard of proof is a “balance of probabilities”. The Commission determined that the words “clear and convincing evidence” describe the nature and quality of the evidence required.

The Divisional Court dismissed Cst. Jacobs’ application for judicial review, finding that there is only one applicable standard of proof in civil cases – a balance of probabilities – based on *F.H. v. McDougall*, [2008] 3 S.C.R. 41. The Divisional Court distinguished the decision in *Penner v. Niagara (Regional Police Services Board)*, [2013] 2 S.C.R. 125. The Ontario Court of Appeal allowed Cst. Jacobs’ appeal and set aside the decision of the Divisional Court, remitting the matter back to the Commission for reconsideration in accordance with the Court of Appeal’s reasons. The Court of Appeal found that the Divisional Court erred in relying on *McDougall* and in failing to follow *Penner*, and that the standard of proof in PSA disciplinary hearings is a higher intermediate standard of “clear and convincing evidence”, and not a balance of probabilities.

May 27, 2015  
Ontario Superior Court of Justice (Div. Ct.)  
(Matlow, Lofchik and Donohue JJ.)  
[2015 ONSC 2240](#)

Application for judicial review of misconduct decision,  
filed by Cst. Jacobs – dismissed

May 10, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Hourigan and Brown JJ.A.)  
[2016 ONCA 345](#)

Appeal filed by Cst. Jacobs – allowed; matter remitted  
to Ontario Civilian Police Commission for  
reconsideration

August 8, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Ottawa Police  
Service

**37123 Service de police d’Ottawa (Chef de police) c. Agent Kevin Jacobs, Mark Krupa (plaignant),  
Commission civile de l’Ontario sur la police, Police Association of Ontario  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit administratif – Droit des professions – Discipline – Procédures disciplinaires relatives à la police – Norme de preuve – Plainte alléguant l’inconduite policière déposée en vertu de la *Loi sur les services policiers* (la « LSP ») de l’Ontario – LSP précisant que le chef de police doit prendre une mesure disciplinaire si l’inconduite est « prouvée sur la foi de preuves claires et convaincantes » – Agent d’audience du Service de police d’Ottawa concluant à une inconduite selon la norme de preuve de la « prépondérance des probabilités » – Décision confirmée par la Commission civile de l’Ontario sur la police au motif que les mots « preuves claires et convaincantes » décrivent la nature et la qualité de la preuve requise, et non la norme de preuve applicable – Rejet par la Cour divisionnaire de la demande de contrôle judiciaire de la décision de la Commission – Cour d’appel accueillant l’appel et renvoyant l’affaire à la Commission au motif que le critère des « preuves claires et convaincantes » constitue une norme de preuve intermédiaire plus élevée – *Loi sur les services policiers*, L.R.O. 1990, c. P.15, par 84(1).

L’agent Kevin Jacobs intimé a été déclaré coupable d’inconduite en vertu de la *Loi sur les services policiers* de

l'Ontario (la « LSP »). Suivant le par. 84(1) de cette loi, le chef de police doit prendre une mesure disciplinaire si l'inconduite est « prouvée sur la foi de preuves claires et convaincantes ». La Commission civile de l'Ontario sur la police a confirmé la conclusion d'inconduite, concluant que la norme de preuve applicable était celle de la « prépondérance des probabilités ». Elle a jugé que les mots « preuves claires et convaincantes » décrivaient la nature et la qualité de la preuve requise.

La Cour divisionnaire a rejeté la demande de contrôle judiciaire de l'agent Jacobs, concluant que, suivant l'arrêt *F.H. c. McDougall*, [2008] 3 R.C.S. 41, il n'existe qu'une seule norme de preuve applicable en matière civile, celle de la prépondérance des probabilités. La Cour divisionnaire a établi une distinction d'avec l'affaire *Penner c. Niagara (Commission régionale de services policiers)*, [2013] 2 R.C.S. 125. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'agent Jacobs et a annulé la décision de la Cour divisionnaire, renvoyant l'affaire à la Commission pour qu'elle la réexamine conformément à ses motifs. La Cour d'appel a conclu que la Cour divisionnaire avait commis une erreur en se fondant sur l'arrêt *McDougall* et ne suivant pas l'arrêt *Penner*, et que la norme de preuve dans une audience disciplinaire tenue sous le régime de la LSP était la norme intermédiaire plus élevée des « preuves claires et convaincantes », et non celle de la prépondérance des probabilités.

27 mai 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire)  
(Juges Matlow, Lofchik et Donohue)  
[2015 ONSC 2240](#)

Demande de contrôle judiciaire déposée par l'agent Jacobs à l'encontre du verdict d'inconduite – rejetée

10 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Hourigan et Brown)  
[2016 ONCA 345](#)

Appel déposé par l'agent Jacobs – accueilli; affaire renvoyée à la Commission civile de l'Ontario sur la police pour réexamen

8 août 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par le Service de police d'Ottawa

**37068 Jean Duval v. La Capitale assurances générales inc.**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Leave to appeal – Time – Peremptory time limit – Action in damages dismissed at preliminary stage because it found to be improper – Application for leave to appeal filed more than six months after judgment – Special leave to appeal denied – Whether Court of Appeal erred in denying special leave to appeal – *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25, arts. 26, 523.

In October 2013, the applicant, Mr. Duval, brought an action against the respondent, La Capitale assurances générales inc. (“La Capitale”), in which he sought a total of \$950,000 in compensatory and exemplary damages. He alleged that he had been dismissed by La Capitale without cause on October 21, 2010.

He subsequently retained counsel, submitted to an examination on discovery and agreed to give a number of undertakings. Despite several extensions of time, he did not give all the undertakings. La Capitale eventually brought a motion to dismiss the action under art. 54.1 C.C.P., and it was granted by the Superior Court.

Mr. Duval filed a motion for leave to appeal out of time more than six months after the Superior Court’s judgment. The Court of Appeal dismissed the motion on the basis that, because the time limit provided for in art. 523 C.C.P. was peremptory, it could not be extended.

December 12, 2014  
Quebec Superior Court

Motion to dismiss action granted; action dismissed

(Pinsonnault J.)  
[2014 QCCS 6200](#)

March 16, 2015  
Quebec Court of Appeal  
(Duval Hesler C.J.Q. and Hilton and Émond JJ.A.)  
[2015 QCCA 508](#)

Appeal as of right quashed

December 8, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hilton, Dufresne and Vauclair JJ.A.)  
[2015 QCCA 2055](#); 500-09-024995-151

Motion for leave to appeal out of time dismissed

February 8, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 14, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion to hold matter in abeyance filed

**37068**      **Jean Duval c. La Capitale assurances générales inc.**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Permission d’appel – Délais – Délai de rigueur – Recours en dommages-intérêts rejeté au stade préliminaire parce que jugé abusif – Permission d’appeler demandée plus de six mois après le jugement – Permission spéciale d’appeler refusée – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de refuser la permission spéciale d’appeler? – *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25, art. 26, 523.

En octobre 2013, le demandeur, M. Duval, intente contre l’intimée, La Capitale assurances générales inc. (« La Capitale »), un recours par lequel il demande une somme totale de 950 000\$ en dommages-intérêts compensatoires et exemplaires. Il allègue avoir été congédié le 21 octobre 2010 par La Capitale sans motifs.

Par la suite, il retient les services d’un avocat, se soumet à un interrogatoire au préalable et s’engage alors à fournir plusieurs engagements. Malgré plusieurs prorogations de délais, il ne fournit pas tous les engagements. Éventuellement, La Capitale présente une requête en vertu de l’art. 54.1 C.p.c. pour le rejet du recours, laquelle est accueillie par la Cour supérieure.

M. Duval produit une requête pour permission d’appeler hors délai plus de six mois après le jugement. La Cour d’appel rejette la requête au motif que le délai prévu à l’art. 523 C.p.c. étant de rigueur, elle ne peut le proroger.

Le 12 décembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Pinsonnault)  
[2014 QCCS 6200](#)

Requête en rejet de l’action accueillie; action rejetée

Le 16 mars 2015  
Cour d’appel du Québec  
(La juge en chef Duval Hesler et les juges  
Hilton et Émond)  
[2015 QCCA 508](#)

Appel de plein droit cassé

Le 8 décembre 2015

Requête pour permission d’appeler hors délai rejetée

Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hilton, Dufresne et Vaclair)  
[2015 QCCA 2055](#); 500-09-024995-151

Le 8 février 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 14 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Requête pour mettre le dossier en suspens déposée

**37113 Pourslo International Development Inc. v. Veronique Saint-Amour, Marie-Claude Saint-Amour, Étienne Saint-Amour (respondents in continuance of proceeding in their capacity as liquidators of the succession of the late Normand Saint-Amour)**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Law of Professions – Lawyers – Professional liability – Negligence – Prescription – Lawyer admitting error in the applicable prescriptive period resulting in the action being dismissed – Assessment of the merits of the underlying action to determine damages arising from the breach of the lawyer's professional obligations – Whether the lower courts erred in finding the action had no reasonable chance of success – Whether the lower courts imposed a heavier burden of proof on the applicant – Whether the lower courts erred in their assessment of the facts.

Me Normand Saint-Amour, when advising Pourslo International Development Inc. (“Pourslo”) regarding a law suit against another company, made an error in the applicable prescription period. As a result, Pourslo's action against the company was summarily dismissed, because of the applicable prescription. Pourslo then filed an action for damages against Me Normand Saint-Amour.

January 25, 2016  
Superior Court of Quebec  
(Poirier J.)  
[2016 QCCS 611](#)

Action for damages against the lawyer dismissed

May 2, 2016  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Dutil, Vézina and Mainville JJ.A.)  
[2016 QCCA 774](#)

Motion to dismiss the appeal granted

August 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37113 Pourslo International Development Inc. c. Véronique Saint-Amour, Marie-Claude Saint-Amour, Étienne Saint-Amour (intimés en reprise d'instance en qualité de liquidateurs de la succession de feu M<sup>e</sup> Normand Saint-Amour)**  
(Qc) (Civile) (Sur autorisation)

Droit des professions – Avocats – Responsabilité professionnelle – Négligence – Prescription – Avocat admettant avoir fait erreur dans le calcul du délai de prescription applicable, erreur ayant entraîné le rejet de l'action – Appréciation du bien-fondé de l'action principale en vue de déterminer le préjudice subi en raison du manquement par l'avocat à ses obligations professionnelles – Les juridictions inférieures ont-elles conclu à tort que l'action n'avait aucune chance raisonnable de succès? – Les juridictions inférieures ont-elles imposé un fardeau de preuve plus lourd à la demanderesse? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans leur appréciation des faits?

M<sup>e</sup> Normand Saint-Amour a fait erreur dans le calcul du délai de prescription applicable lorsqu'il a conseillé Pourslo International Development Inc. (« Pourslo ») relativement à une poursuite en justice que celle-ci souhaitait intenter contre une autre société. L'action intentée par Pourslo contre cette société a donc été rejetée sommairement pour cause de prescription. Pourslo a par la suite poursuivi M<sup>e</sup> Normand Saint-Amour en dommages-intérêts.

25 janvier 2016  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Poirier)  
[2016 QCCS 611](#)

Action en dommages-intérêts intentée contre l'avocat  
rejetée

2 mai 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Dutil, Vézina et Mainville)  
[2016 QCCA 774](#)

Requête en rejet d'appel accueillie

2 août 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37018**      **Gilles Patenaude v. R. Racicot Ltée**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Leave to appeal out of time – Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal – Whether resiliation of lease wrongly obtained by respondent – Whether it was wrong for respondent to dispose of vehicles located on its property before final judgment rendered.

The applicant, Mr. Patenaude, was leasing land from the respondent, R. Racicot Ltée, as a place to store used vehicles belonging to him. Alleging that Mr. Patenaude was not paying the rent, R. Racicot Ltée successfully applied to the Court of Québec for resiliation of the lease.

The Court of Québec ordered Mr. Patenaude to pay \$1,760.00 in arrears. It ordered the eviction of the applicant and removal of the property stored on the land. The court stated that should the applicant fail to remove the property before June 1, 2015, R. Racicot Ltée would be authorized to dispose of it, [TRANSLATION] “in respect of which disposal [Mr. Patenaude] shall have no remedy, and [R. Racicot Ltée] shall bear the costs of removing the . . . property”. Regarding those costs, the Court of Québec authorized R. Racicot Ltée to recover them out of the proceeds of sale of the property.

The Superior Court dismissed a motion in evocation on the basis that it was clearly unfounded in law, even if it were to be assumed that the alleged facts were true. The Court of Appeal dismissed a motion by Mr. Patenaude for leave to appeal out of time. It found that Mr. Patenaude had failed to show that it had been impossible for him to act within the time limit. It also found that the appeal had no reasonable chance of success.

May 8, 2015  
Court of Québec  
(Judge Dupuis)

Motion to institute proceedings granted; lease resiliated; applicant ordered to pay respondent \$1,760.00; eviction of applicant ordered; respondent authorized to dispose of applicant's property and to recover costs out of proceeds of sale should applicant fail to remove property in question from land

August 25, 2015  
Superior Court  
(Picard J.)

Motion to institute proceedings in evocation dismissed

April 25, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Vauclair and Marcotte JJ.A.)  
50-09-025583-154

Motion for leave to appeal out of time dismissed

May 10, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37018 Gilles Patenaude c. R. Racicot Ltée**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Permission d’appeler hors délai – La Cour d’appel aurait-elle dû accorder la permission d’appeler? – Est-ce à tort que l’intimée a obtenu la résiliation du bail? – Est-ce à tort que l’intimée a disposé des véhicules situés sur son terrain avant qu’un jugement final ne soit rendu?

Le demandeur, M. Patenaude, louait de l’intimée, R. Racicot Ltée, un terrain pour y entreposer des véhicules usagés qui lui appartenaient. Alléguant que M. Patenaude ne s’acquittait pas du loyer, R. Racicot Ltée s’est adressée avec succès à la Cour du Québec pour faire résilier le bail.

La Cour du Québec condamne M. Patenaude à payer 1 760,00 \$ à titre d’arrérages. Elle ordonne l’expulsion du demandeur et des biens entreposés sur le terrain. Elle précise qu’à défaut pour le demandeur de retirer les biens avant le 1<sup>er</sup> juin 2015, R. Racicot Ltée sera autorisée à disposer des biens « sans recours pour [M. Patenaude] à charge pour cette dernière d’assurer les frais d’enlèvement des biens ». Pour ce qui est des frais d’enlèvement, la Cour du Québec permet à R. Racicot Ltée de se rembourser à même le produit de la vente des biens.

La Cour supérieure rejette une requête en évocation parce que manifestement mal fondée en droit, et ce, à supposer même que les faits allégués soient vrais. La Cour d’appel rejette la requête de M. Patenaude pour permission d’appeler hors délai. Elle estime que M. Patenaude n’a pas su démontrer qu’il ne pouvait agir à l’intérieur du délai prescrit. De plus, elle juge que l’appel ne présente aucune chance raisonnable de succès.

Le 8 mai 2015  
Cour du Québec  
(La juge Dupuis)

Requête introductive d’instance accueillie; bail résilié; demandeur condamné à payer à l’intimée la somme de 1 760,00 \$; expulsion du demandeur ordonnée; intimée autorisée à disposer des biens du demandeur et à se rembourser à même le produit de la vente, à défaut pour le demandeur de retirer les biens en question de la propriété en cause

Le 25 août 2015  
Cour supérieure  
(La juge Picard)

Requête introductive d’instance en évocation rejetée

Le 25 avril 2016  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Vauclair et Marcotte)  
50-09-025583-154

Requête pour permission d’appeler hors délai rejetée

Le 10 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

**37251 Jean-Sébastien Lamontagne v. Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, Canada Post**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Appeal – Dismissal of appeal – Whether Court of Appeal erred in granting motions for dismissal of appeal.

The applicant, Mr. Lamontagne, alleged that he had been defrauded after transferring \$3,000 via services of MoneyGram Payment Systems Canada, Inc. (“MoneyGram”) to the vendors of an automobile he sought to purchase. He brought proceedings in the Superior Court against the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada and Canada Post in which he claimed a total of \$1,000,000 in exemplary damages.

The Office of the Superintendent and Canada Post obtained the dismissal of the action by means of an exception to dismiss. Mr. Lamontagne appealed that decision, but the Court of Appeal granted motions for dismissal of the appeal, holding that the trial judge’s decision was well founded and that Mr. Lamontagne was alleging no facts specific to his situation that would suffice for him to bring legal proceedings against the respondents.

June 13, 2016  
Quebec Superior Court  
(Mainville J.)  
[2016 QCCS 4954](#)

Application to dismiss of Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada granted; originating application dismissed

September 12, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, Bich and Lévesque JJ.A.)  
[2016 QCCA 1556](#)

Motions for dismissal of appeal granted; appeal dismissed

October 4, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37251 Jean-Sébastien Lamontagne c. Bureau du surintendant des institutions financières Canada, Postes Canada**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Appel – Rejet d’appel – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’accueillir les requêtes en rejet d’appel?

Le demandeur, M. Lamontagne allègue avoir été victime de fraude après qu’il eût transféré, au moyen des services de MoneyGram Payment Systems Canada inc. (« MoneyGram »), une somme de 3 000 \$ aux vendeurs de l’automobile qu’il cherchait à acquérir. Il intente devant la Cour supérieure un recours contre le Bureau du surintendant des institutions financières Canada et Postes Canada, par lequel il leur réclame au total 1 000 000 \$ à titre de dommages-intérêts exemplaires.

Le Bureau et Postes Canada obtiennent le rejet du recours pour cause d’irrecevabilité. M. Lamontagne porte la décision en appel, mais la Cour d’appel accueille des requêtes en rejet d’appel. Elle estime que la décision de première instance est bien fondée et que M. Lamontagne n’allègue aucun fait propre à sa situation qui serait de nature à lui permettre d’exercer un recours en justice contre les intimés.

Le 13 juin 2016  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Mainville)  
[2016 QCCS 4954](#)

Demande en irrecevabilité du Bureau du surintendant des institutions financières Canada accueillie; Demande introductive d’instance rejetée

Le 12 septembre 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, Bich et Lévesque)  
[2016 QCCA 1556](#)

Requêtes en rejet d'appel accueillies; appel rejeté

Le 4 octobre 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37080 Saskatchewan Government and General Employees Union, Charles Peterson v. Government of Saskatchewan**  
(Sask.) (Civil) (By Leave)

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Pensions – Employee receiving camp differential pay in addition to salary – Board determining that camp differential pay is not salary within the meaning of *Superannuation (Supplementary Provisions) Act*, R.S.S. 1978, c. S-64, for the calculation of employee's pension entitlement – Does the reasonableness standard of review require a reviewing court to give its own interpretation to the statutory provision at issue of an administrative tribunal's home statute in order to determine if there is a range of reasonable outcomes and if so, what that range is? – In cases where a statutory provision is unambiguous or has only one plain and ordinary meaning, if the administrative tribunal does not adopt that meaning, is its decision unreasonable?

Charles Peterson was employed with the Government of Saskatchewan on a full-time basis. During his employment, he was a member of the Saskatchewan Government and General Employees Union and the Public Service Superannuation Plan. Mr. Peterson was a youth worker and worked camp shifts at youth corrections facilities located outside of urban centres. Under the collective agreement, in addition to his regular pay, he received camp differential pay, an additional pay for regular hours worked by employees on camp shifts who are not able to return home at the end of each work day.

In 2002, Mr. Peterson stopped work due to an injury and began receiving Long-Term Disability (LTD) benefits. Under the LTD plan, a claimant's benefits are determined with reference to his or her salary at the time he or she becomes disabled. Camp differential is specifically included as part of salary under the LTD plan. The LTD plan remitted pension contributions to the pension plan on Mr. Peterson's behalf. Initially, these contributions were based on his salary, including camp differential. The pension plan administrator later took the position that camp differential pay does not count as salary for the purpose of pension contributions, and issued a refund to Mr. Peterson for the contributions already made in relation to camp differential.

The Union filed a complaint with the Public Service Superannuation Board seeking a determination that camp differential pay is "salary" for the purpose of determining an employee's pension entitlement.

August 26, 2014  
Public Service Superannuation Board  
Unreported

Determination of pension entitlement

September 16, 2015  
Queen's Bench for Saskatchewan  
(Kalmakoff J.)  
[2015 SKQB 283](#)

Application for judicial review granted

April 20, 2016  
Court of Appeal for Saskatchewan (Regina)  
(Caldwell, Herauf and Ryan-Froslic JJ.A.)  
[2016 SKCA 56](#)

Appeal allowed

**37080 Saskatchewan Government and General Employees Union, Charles Peterson c. Gouvernement de la Saskatchewan**  
(Sask.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Pensions – L’employé recevait une « prime de camp » en sus de son salaire – La commission a conclu que la prime de camp n’était pas un salaire au sens de la *Superannuation (Supplementary Provisions) Act*, R.S.S. 1978, c. S-64, aux fins du calcul du droit à pension de l’employé – La norme de contrôle de la décision raisonnable oblige-t-elle une cour de révision à donner sa propre interprétation de la disposition législative en cause de la loi constitutive d’un tribunal administratif pour déterminer s’il y a un éventail d’issues raisonnables possibles et, dans l’affirmative, quel serait cet éventail? – Dans les cas où une disposition législative n’est pas ambiguë ou n’a qu’un seul sens ordinaire, si le tribunal administratif n’adopte pas cette interprétation, sa décision est-elle déraisonnable?

Charles Peterson était employé à plein temps du gouvernement de la Saskatchewan. Pendant son emploi, il était membre du Saskatchewan Government and General Employees Union et participant du Public Service Superannuation Plan. Monsieur Peterson était un travailleur auprès des jeunes et travaillait des quarts de camp dans des établissements correctionnels pour jeunes situés à l’extérieur des centres urbains. En vertu de la convention collective, en plus de sa paye régulière, il recevait une « prime de camp », c’est-à-dire une rémunération supplémentaire pour les heures régulières travaillées par des employés sur des quarts de camp qui ne pouvaient pas rentrer chez eux à la fin de chaque journée de travail.

En 2002, M. Peterson a cessé de travailler en raison d’une blessure et a commencé à recevoir des prestations d’invalidité de longue durée (ILD). En vertu du régime d’ILD, les prestations du demandeur sont déterminées en fonction de son salaire au moment où il devient invalide. La prime de camp est expressément incluse dans le salaire en vertu du régime d’ILD. Le régime d’ILD a versé les cotisations de pension au régime de pensions au nom de M. Peterson. Initialement, ces cotisations étaient établies en fonction de son salaire, y compris la prime de camp. Par la suite, l’administrateur du régime de pensions a estimé que la prime de camp ne comptait pas comme salaire aux fins des cotisations de pension et a remboursé à M. Peterson les cotisations déjà versées en lien avec la prime de camp.

Le syndicat a déposé une plainte à la Public Service Superannuation Board, sollicitant une décision portant que la prime de camp représentait un « salaire » aux fins de déterminer le droit à pension d’un employé.

26 août 2014  
Public Service Superannuation Board  
Non publié

Détermination du droit à pension

16 septembre 2015  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Kalmakoff)  
[2015 SKQB 283](#)

Jugement accueillant la demande de contrôle judiciaire

20 avril 2016  
Cour d’appel de la Saskatchewan (Regina)  
(Juges Caldwell, Herauf et Ryan-Froslic)  
[2016 SKCA 56](#)

Arrêt accueillant l’appel

20 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

**37212 Timothy Keizer v. Attorney General of Ontario, Person-in-Charge of Waypoint Centre for Mental Health Care, Person-in-Charge of St. Joseph's Healthcare Hamilton**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

*Charter of Rights* – Principles of fundamental justice guaranteed by s. 7 of the *Charter* – Criminal law – Mental disorder – Whether the Ontario Review Board, when reviewing a disposition pursuant to s. 672.54 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 can rely on its own expertise to form the primary opinion evidence on which to base its decision or to justify a particular substantive result – Whether the Ontario Review Board fulfilled its statutory mandate and complied with s. 7 of the *Charter* when it made a disposition on a file review alone and without regard to the current mental status of the person before it – Whether it was reasonable to detain a person and maintain the jurisdiction of the Board pursuant to section 672.54 of the *Criminal Code* on the basis of a file review alone – *Charter* s. 7.

The index offence was a failure to comply with a recognizance following a charge of threatening death in 2012. The applicant was found not criminally responsible (NCR) for breaching his recognizance and held at St. Joseph's. (He was subsequently acquitted of the threatening death charge.) He was diagnosed with delusional disorder, persecutory type and assessed as incapable of consenting to treatment. The applicant's request for an absolute discharge was denied by the Ontario Review Board. The applicant was transferred from Waypoint Centre for Mental Health Care to St. Joseph's pursuant to a hybrid disposition. The Court of Appeal dismissed the appeal.

February 1, 2016 Ontario Review Board (Alternative Chairperson: Miller; Members: Kunjukrishnan, Furlong, Fromstein, Little)	Applicant's request for an absolute discharge denied, applicant transferred from Waypoint Centre for Mental Health Care to St. Joseph's pursuant to a hybrid disposition
---	--

June 16, 2016 Court of Appeal for Ontario (MacFarland, van Rensburg, Huscroft JJ.A.) 2016 ONCA 483; C61774/C61899 <a href="http://canlii.ca/t/g3s3s9">http://canlii.ca/t/g3s3s9</a>	Appeal dismissed
---	------------------

September 28, 2016 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed
---	---

**37212 Timothy Keizer c. Procureur général de l'Ontario, responsable du Waypoint Centre for Mental Health Care, responsable de St. Joseph's Healthcare Hamilton**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte des droits* – Principes de justice fondamentale garantis par l'art. 7 de la *Charte* – Droit criminel – Trouble mental – Lorsqu'elle examine une décision en application de l'art. 672.54 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, la Commission ontarienne d'examen peut-elle s'appuyer sur sa propre expertise pour constituer la preuve d'opinion principale sur laquelle elle fonde sa décision ou pour justifier un résultat en particulier sur le fond? – La Commission ontarienne d'examen s'est-elle acquittée de la charge que lui confère la loi et s'est-elle conformée à l'art. 7 de la *Charte* lorsqu'elle a pris une décision au vu du dossier seulement et sans égard à l'état mental actuel de l'intéressé? – Était-il raisonnable de détenir quelqu'un et de confirmer la compétence de la Commission en application de l'art. 672.54 du *Code criminel* au vu du dossier seulement? – *Charte* art. 7.

Le demandeur été accusé d'avoir manqué à un engagement à la suite d'une accusation d'avoir proféré des menaces de mort en 2012. Le demandeur a été déclaré non responsable criminellement d'avoir manqué à son engagement et a été détenu à St-Joseph's. (Il a subséquemment été acquitté de l'accusation d'avoir proféré des menaces de mort.) On a diagnostiqué chez lui un trouble délirant de persécution et on l'a jugé incapable de consentir à un traitement.

La Commission ontarienne d'examen a rejeté la demande de libération inconditionnelle du demandeur. Le demandeur a été transféré du Waypoint Centre for Mental Health Care à St. Joseph's en exécution d'une décision hybride. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

1<sup>er</sup> février 2016  
Commission ontarienne d'examen  
(Président suppléant Miller; commissaires  
Kunjukrishnan, Furlong, Fromstein et Little)

Rejet de la demande de libération inconditionnelle du demandeur, transfèrement du demandeur du Waypoint Centre for Mental Health Care à St. Joseph's en exécution d'une décision hybride

16 juin 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacFarland, van Rensburg et Huscroft)  
2016 ONCA 483; C61774/C61899  
<http://canlii.ca/t/g3s9>

Rejet de l'appel

28 septembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

**37066      Sebastien Didier Ayangma v. Her Majesty the Queen**  
(P.E.I.) (Criminal) (By Leave)

*Charter of rights* – Criminal law – Drug trafficking – Whether the Applicant has been denied fundamental justice – Whether the Applicant has been denied a constitutional right to make full answer and defence – Whether defence counsel has an obligation to bring any failures, non-disclosure and/or any incomplete or improper disclosures to the attention of the trial judge in a timely manner.

After a five-day trial, Ayangma was found guilty of four counts of trafficking in cocaine contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act*. Having previously advised the court that he would raise the issue of entrapment in the event the court convicted him, the trial resumed to deal with the issue. The court subsequently rejected the defence of entrapment and Ayangma was sentenced to a period of 30 months incarceration. Ayangma did not dispute his guilt, but appealed his sentence as well as the trial judge's rejection of his defence of entrapment. He also made a motion to adduce fresh evidence which was also dismissed. Ayangma brought an application before the Court of Appeal seeking release pending the disposition of the appeal which was dismissed, as was the review of that decision. He also unsuccessfully brought a further motion to appoint his father as his agent. The Court of Appeal dismissed his subsequent appeal in its entirety.

January 5, 2015  
Supreme Court of Prince Edward Island,  
Trial Division  
(Campbell J.)

Applicant found guilty of four counts of trafficking in cocaine

May 21, 2015  
Supreme Court of Prince Edward Island  
Trial Division  
(Campbell J.)  
[2015 PESC 19](#)

Entrapment defence rejected; Guilty finding confirmed

November 23, 2015  
Prince Edward Island Court of Appeal  
(Jenkins J.A.)

Applicant's application for release pending disposition of the appeal, dismissed

December 17, 2015 Prince Edward Island Court of Appeal (Murphy A.C.J.) <a href="#">2015 PECA 18</a> ; S1-CA-1320	Applicant's application for review of the dismissal of his application for judicial interim release pending his appeal, dismissed
December 17, 2015 Prince Edward Island Court of Appeal (Jenkins C.J. and Murphy and Mitchell JJ.A.)	Applicant's motion to appoint his father as his agent on the appeal, dismissed
April 5, 2016 Prince Edward Island Court of Appeal (Jenkins C.J. and Murphy and Mitchell JJ.A.) <a href="#">2016 PECA 6</a> ; S1-CA-1320	Appeal dismissed
June 10, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 1, 2016 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed

**37066      Sebastien Didier Ayangma c. Sa Majesté la Reine**  
(Î.-P.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte des droits* – Droit criminel – Trafic de drogue – Le demandeur s'est-il vu priver de droits en matière de justice fondamentale? – Le demandeur s'est-il vu priver du droit constitutionnel de présenter une défense pleine et entière? – L'avocat de la défense a-t-il l'obligation de porter à l'attention du juge du procès, en temps opportun, des omissions, la non-communication ou toute communication incomplète ou irrégulière?

Au terme d'un procès de cinq jours, M. Ayangma a été déclaré coupable de quatre chefs de trafic de cocaïne, une infraction à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Puisque M. Ayangma avait précédemment informé la cour qu'il soulèverait la question de provocation policière si la cour le déclarait coupable, le procès a repris pour traiter la question. La cour a subséquemment rejeté la défense de provocation policière et M. Ayangma a été condamné à une peine d'emprisonnement de 30 mois. Monsieur Ayangma n'a pas contesté sa culpabilité, mais il a interjeté appel de sa peine et du rejet par le juge du procès de sa défense de provocation policière. Il a également présenté une requête en production de nouveaux éléments de preuve, laquelle a également été rejetée. Monsieur Ayangma a demandé à la Cour d'appel de le libérer en attendant qu'il soit statué sur l'appel, mais cette demande a été rejetée, tout comme sa demande de révision de cette décision. Il a également été débouté dans une requête subséquente en vue de nommer son père comme représentant. La Cour d'appel a rejeté son appel subséquent au complet.

5 janvier 2015 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance (Juge Campbell)	Déclaration de culpabilité de quatre chefs de trafic de cocaïne
21 mai 2015 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance (Juge Campbell) <a href="#">2015 PESC 19</a>	Rejet de la défense de provocation policière; confirmation du verdict de culpabilité

<p>23 novembre 2015          Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard          (Juge Jenkins)</p>	<p>Rejet de la demande de libération du demandeur en attendant qu'il soit statué sur l'appel</p>
<p>17 décembre 2015          Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard          (Juge en chef adjoint Murphy)  <a href="#">2015 PECA 18</a>; S1-CA-1320</p>	<p>Rejet de la demande de révision du rejet de la demande de libération provisoire du demandeur en attendant son appel</p>
<p>17 décembre 2015          Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard          (Juge en chef Jenkins, juges Murphy et Mitchell)</p>	<p>Rejet de la requête du demandeur en vue de faire nommer son père comme son représentant en appel</p>
<p>5 avril 2016          Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard          (Juge en chef Jenkins, juges Murphy et Mitchell)  <a href="#">2016 PECA 6</a>; S1-CA-1320</p>	<p>Rejet de l'appel</p>
<p>10 juin 2016          Cour suprême du Canada</p>	<p>Dépôt de la demande d'autorisation d'appel</p>
<p>1<sup>er</sup> novembre 2016          Cour suprême du Canada</p>	<p>Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel</p>

**37220 E.R.C. v. Her Majesty the Queen**  
 (Man.) (Criminal) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Appeals – Powers of Court of Appeal – Evidence – Assessment – How much power does the court have to independently scrutinize the plausibility of a witness' testimony – How is a new issue on appeal defined – How much information should there be on the record from the lower court in order for an issue raised at an appeal not to be considered a new issue – Whether the Court of Appeal should have admitted the fresh evidence submitted by the applicant.

The trial judge found the applicant guilty of two counts of sexual assault and one count of breaching his recognizance order. The applicant was sentenced to five years of imprisonment. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal and denied leave to appeal sentence.

<p>May 3, 2013          Court of Queen's Bench of Manitoba          (Keyser J.)</p>	<p>Conviction: two counts of sexual assault, breach of recognizance order</p>
<p>June 30, 2016          Court of Appeal of Manitoba          (Beard, Burnett, Pfuetzner JJ.A.)          2016 MBCA 74; AR14-30-08114</p>	<p>Appeal from conviction dismissed; leave to appeal sentence denied</p>

September 29, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37220 E.R.C. c. Sa Majesté la Reine**  
(Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Appels – Pouvoirs de la Cour d’appel – Preuve – Appréciation – Quelle est l’ampleur du pouvoir dont dispose la Cour pour examiner indépendamment la vraisemblance d’un témoignage? – Comment définit-on une nouvelle question en appel? – Quelle quantité de renseignements doit contenir le dossier de la juridiction inférieure pour qu’une question soulevée en appel ne soit pas considérée comme une nouvelle question? – La Cour d’appel aurait-elle dû admettre les nouveaux éléments de preuve présentée par le demandeur?

Le juge du procès a reconnu le demandeur coupable de deux chefs d’agression sexuelle et d’un chef de manquement à un engagement. Le demandeur a été condamné à une peine d’emprisonnement de cinq ans. La Cour d’appel a rejeté l’appel de la déclaration de culpabilité et a refusé l’autorisation d’interjeter appel de la peine.

3 mai 2013  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Keyser)

Déclaration de culpabilité : deux chefs d’agression sexuelle et manquement à un engagement

30 juin 2016  
Cour d’appel du Manitoba  
(Juges Beard, Burnett et Pfuetzner)  
2016 MBCA 74; AR14-30-08114

Rejet de l’appel de la déclaration de culpabilité et refus d’autorisation d’interjeter appel de la peine

29 septembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

**37228 Adam Wookey v. Her Majesty the Queen**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

*Charter of Rights* – Criminal law – Offences – Elements of offence – Whether the Court of Appeal erred in law in determining that the definition of a drug in s. 2 of the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27 applied to substances marketed and sold for recreational use – Whether the Court of Appeal erred in law by refusing to consider whether s. 2 of the *Food and Drugs Act* is of no force and effect under s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982* because it is vague and overbroad and thereby violates s. 7 of the *Charter* and cannot be saved by s. 1 of the *Charter* – Whether s. 2 of the *Food and Drug Act* is of no force and effect under s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982* as it is vague and overbroad and thereby violates s. 7 of the *Charter* and cannot be saved by s. 1 of the *Charter* – *Charter of Rights*, ss. 1, 7.

Between March 2008 and January 2010, the applicant marketed and sold products that contained 1-Benzyl-Piperazine (“BZP”), a substance similar to an amphetamine. During that time period, BZP was not listed under any schedule in the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27 (*FDA*) or the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19 (“*CDSA*”). Health Canada repeatedly warned the applicant that it considered BZP to be a drug. It requested that he apply for the necessary licenses and approvals for such a substance. Eventually, the applicant, his company Purepillz Corporation, and his company Pure Principles Inc., were charged with numerous regulatory offences under the *FDA* and the *Food and Drugs Regulation*, C.R.C., c. 870. The charges against Pure Principles Inc. were ultimately dismissed.

At trial, the applicant and his company Purepillz Corporation were convicted of the following offences: six counts of selling a drug in dosage form for which no drug identification number was assigned; six counts of selling and advertising a new drug without the manufacturer filing a new drug submission or abbreviated new drug submission and without the Minister of Health issuing to the manufacturer a notice of compliance; a single count of importing for sale drugs that violated the *FDA* or the *Regulations*; and a single count of advertising drugs to the general public as a treatment, preventative or cure for addiction. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 10, 2013  
Ontario Court of Justice  
(Chapin J.)

Conviction for numerous regulatory offences under the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27 and the *Food and Drugs Regulation*, C.R.C., c. 870

August 5, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Gillse, Watt, Tulloch JJ.A.)  
2016 ONCA 611; C58019  
<http://canlii.ca/t/gsssx>

Appeal dismissed

September 30, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37228 Adam Wookey c. Sa Majesté la Reine**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte des droits* – Droit criminel – Infractions – Éléments de l’infraction – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la définition de « drogue » à l’art. 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27 s’appliquait à des substances mises en marché et vendues à des fins récréatives? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en refusant d’examiner la question de savoir si l’art. 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* était inopérant suivant le par. 52(1) of the *Loi constitutionnelle de 1982* en raison de son caractère vague et de sa portée excessive et violait ainsi l’article art. 7 de la *Charte* et ne pouvait pas être justifié par l’article premier de la *Charte*? – L’art. 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* est-il inopérant suivant le par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* en raison de son caractère vague et de sa portée excessive et parce qu’il viole ainsi l’art. 7 de la *Charte* et ne peut pas être justifié par l’article premier de la *Charte*? – *Charte des droits*, art. 1, 7.

Entre mars 2008 et janvier 2010, le demandeur a mis en marché et vendu des produits qui renfermaient du 1-benzylpipérazine (« BZP »), une substance similaire à une amphétamine. Durant cette période, le BZP ne figurait dans aucune annexe à la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27 (*LAD*) ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19 (« *LRCIDAS* »). Santé Canada a averti le demandeur à plusieurs reprises qu’il considérait le BZP comme une drogue. Il lui a demandé de faire les demandes de permis et d’autorisations nécessaires pour une telle substance. Le demandeur, sa société Purepillz Corporation et sa société Pure Principles Inc., ont fini par être accusés de nombreuses d’infractions réglementaires en vertu de la *LAD* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C., ch. 870. Les accusations contre Pure Principles Inc. ont finalement été rejetées.

Au procès, le demandeur et sa société Purepillz Corporation ont été déclarés coupables des infractions suivantes : six chefs de vente de drogue sous forme posologique pour lequel aucun numéro d’identification de médicament n’a été attribué; six chefs de vente et de publicité d’une nouvelle drogue sans que le fabricant n’ait déposé de présentation de drogue nouvelle ou de présentation abrégée de drogue nouvelle et sans que le ministre de la Santé ait délivré d’avis de conformité au fabricant; un chef d’importation en vue de faire la vente d’une drogue qui violait la *LAS* ou le *Règlement*; un chef d’avoir fait au grand public la publicité d’une drogue à titre de traitement ou de mesure préventive d’une dépendance. La Cour d’appel a rejeté l’appel.

6 juillet 2013  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Chapin)

Déclaration de culpabilité de nombreuses infractions réglementaires en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27 et du *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C., ch. 870

5 août 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Gillese, Watt et Tulloch)  
2016 ONCA 611; C58019  
<http://canlii.ca/t/gsssx>

Rejet de l'appel

30 septembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37234 David Michael Gendreau v. Her Majesty the Queen**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

*Charter* – Criminal law – Appeals – Extension of time – Whether judge erred in dismissing extension of time for applicant to file conviction appeal.

A sex offender information registration order was made against the applicant, Mr. Gendreau, in January 2010, as a result of convictions in Alberta for sexual assault and unlawful confinement. Mr. Gendreau first reported in person at the Kelowna Detachment of the RCMP in September 2011. He next reported in person at the Chetwynd Detachment in November 2012, by which time he had changed his name to Yearwood. He gave as the address of his primary residence an address in Kelowna that was discovered to be a UPS postal-box store. That was the last in person report Mr. Gendreau made. On March 24, 2014, Mr. Gendreau was charged with providing false information and failing to report as required. His trial proceeded on January 19, 2015. He pleaded guilty to the second count after his trial commenced, and the first count was withdrawn. He was sentenced to pay a fine of \$500, a victim surcharge of \$75, and placed on probation for two and one-half months, a condition of which was to report in Kelowna that day and again before March 30, 2015. Mr. Gendreau filed his notice of appeal from conviction on October 20, 2015. His grounds for appeal included the fact that the convictions were entered in the name Gendreau and not Yearwood, the unreasonable delay in bringing his case to trial, the judge's failure to consider his email communications with the RCMP over the years, and the lack of specificity of the charges. In addition, he submitted that he lacked legal training and the resources to retain a lawyer and therefore needed extra time to write a persuasive factum. At a February 2016 case conference, a single judge of the Court of Appeal (the "Chambers judge") indicated to Mr. Gendreau that his affidavit was deficient in explaining the reasons for his delay. The Chambers judge asked, and the Crown provided Mr. Gendreau with relevant authorities on applications to extend time. He responded by filing an additional affidavit, in which he indicated that his eight-month delay was shorter than the Crown's delay in charging him, that his appeal hinged on three recent decisions of this Court, that he had been denied legal aid assistance for the trial and had been unable to raise enough money to retain appeal counsel, that it would be unfair to dismiss his appeal after he paid for and filed trial transcripts. In reasons delivered on March 30, 2016, the Chambers judge held that Mr. Gendreau had not provided a proper explanation for the lengthy delay and that his proposed appeal lacked merit. He dismissed the application for an extension.

January 19, 2015  
Provincial Court of British Columbia  
(Judge McKimm)

Applicant convicted of failing to report in person as a sex offender as ordered.

March 30, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Frankel J.A.)  
[2016 BCCA 141](http://www.bccsa.ca/2016/BCCA/141)

Application for an order extending time to file a notice of appeal from conviction dismissed.

May 25, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

**37234 David Michael Gendreau c. Sa Majesté la Reine**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte* – Droit criminel – Appels – Prorogation de délai – Le juge a-t-il eu tort de rejeter la demande de prorogation de délai pour permettre au demandeur de déposer un appel de la déclaration de culpabilité?

En janvier 2010, une ordonnance d'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels a été prononcée à l'égard du demandeur, M. Gendreau, après que celui-ci a été déclaré coupable en Alberta d'agression sexuelle et de séquestration. Monsieur Gendreau a comparu en personne pour la première fois au poste de la GRC à Kelowna en septembre 2011. Il a ensuite comparu en personne au poste de Chetwynd en novembre 2012, cette fois sous le nom de Yearwood à la suite d'un changement de nom. Il a fourni comme adresse de résidence principale à Kelowna une adresse qui s'est révélée être un magasin de boîte postale UPS. Monsieur Gendreau n'a plus comparu en personne par la suite. Le 24 mars 2014, M. Gendreau a été accusé d'avoir fourni de faux renseignements et d'avoir omis de comparaître comme il devait le faire. Son procès a débuté le 19 janvier 2015. Il a plaidé coupable au deuxième chef après le commencement de son procès et le premier chef a été retiré. Il a été condamné à payer une amende de 500 \$, une suramende compensatoire de 75 \$ et il a été assujéti à deux mois et demi de probation, à la condition de comparaître ce jour-là et encore une fois avant le 30 mars 2015. Le 20 octobre 2015, M. Gendreau a déposé son avis d'appel de la déclaration de culpabilité. En appel, il a notamment fait valoir que les déclarations de culpabilité avaient été inscrites au nom de Gendreau et non de Yearwood, qu'un délai déraisonnable s'était écoulé avant la tenue de son procès, que le juge avait omis d'avoir pris en compte ses communications courriel avec la GRC au fil des années et que les accusations manquaient de spécificité. En outre, il a plaidé qu'il n'avait pas de formation en droit ni les ressources pour retenir les services d'un avocat et avait donc besoin de plus de temps pour rédiger un mémoire convaincant. À une conférence de gestion de l'instance tenue en février 2016, un juge de la Cour d'appel (le juge en cabinet) a dit à M. Gendreau que son affidavit était insuffisant faute d'explication des raisons de son retard. Le juge en cabinet a demandé que M. Gendreau fournisse des sources pertinentes portant sur les demandes prorogation de délai et le ministère public les lui a fournies. Monsieur Gendreau a répondu en déposant un affidavit supplémentaire dans lequel il a indiqué que son retard de huit mois était plus court que le retard qu'avait mis le ministère public à porter des accusations contre lui et que son appel s'appuyait sur trois arrêts récents de notre Cour, qu'il s'était vu refuser l'aide juridique pour le procès et qu'il avait été incapable d'amasser suffisamment d'argent pour retenir les services d'un avocat en appel et qu'il serait injuste de rejeter l'appel après qu'il a payé et déposé les transcriptions des débats au procès. Dans ses motifs prononcés le 30 mars 2016, le juge en cabinet a statué que M. Gendreau n'avait pas donné d'explication suffisante du long retard et que l'appel qu'il se proposait d'interjeter n'était pas fondé. Il a rejeté la demande de prorogation de délai.

19 janvier 2015  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge McKimm)

Déclaration de culpabilité d'avoir omis de comparaître en personne comme délinquant sexuel conformément à une ordonnance.

30 mars 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge Frankel)  
[2016 BCCA 141](#)

Rejet de la demande de prorogation du délai de dépôt d'un avis d'appel de la déclaration de culpabilité.

25 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**37142 Ayodeji Akanmu Alabi v. Minister of Citizenship and Immigration**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Constitutional law – Judicial independence – Procedural law – Directions – Certification of questions – Whether a single judge of an appellate court has jurisdiction to direct the court’s registry to refuse to issue, *in limine*, a Notice of Appeal – Whether s. 74(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, breaches the right to a fair and independent judiciary – Whether an order on a motion for contempt of court constitutes an interlocutory order.

The applicant, Mr. Alabi, was refused his permanent resident, pre-removal risk assessment and investor class applications. He then submitted a temporary resident permit (“TRP”) application, which was refused. On judicial review, the Federal Court ordered the redetermination of the TRP application by a different officer. The second application was refused. Judicial review was again sought, and a hearing was scheduled.

In the meantime, Mr. Alabi brought a motion seeking to hold the respondent Minister personally in contempt of court, on the grounds that the speed of redetermination of his TRP application suggested it had not been redetermined properly. The Federal Court dismissed the motion. Barnes J. noted that Mr. Alabi was seeking relief related to a decision pending judicial review. He concluded that the relief sought was unavailable in the context of a motion, and that Mr. Alabi was not entitled to discretionary relief beyond what could potentially be ordered in his pending application. Barnes J. added that nothing in the record supported a finding of contempt against the Minister.

Mr. Alabi then attempted to file a notice of appeal before the Federal Court of Appeal. However, Boivin J.A. directed the Registry of the Court of Appeal to not accept the notice for filing because it was related to an interlocutory decision and no question of general importance had been certified in the matter pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*.

May 17, 2016  
Federal Court  
(Barnes J.)

Motion pursuant to Rule 369 of the *Rules of the Federal Courts* dismissed

June 1, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Boivin J.A.)

Direction issued; Registry directed not to accept a notice of appeal for filing

August 9, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37142 Ayodeji Akanmu Alabi c. Ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Droit procédural – Directives – Certification de questions – Un juge d’une cour d’appel siégeant seul a-t-il compétence pour donner une directive au greffe de la cour, lui enjoignant de refuser dès le départ de délivrer un avis d’appel? – L’al. 74d) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, porte-t-il atteinte au droit à une magistrature équitable et indépendante? – Une ordonnance sur une requête en outrage au tribunal constitue-t-elle une ordonnance interlocutoire?

Le demandeur, M. Alabi, s’est vu refuser ses demandes de résidence permanente, d’examen des risques avant renvoi et de catégorie des investisseurs. Il a ensuite présenté une demande de permis de résident temporaire (« PRT »), qui a été rejetée. Saisie d’une demande de contrôle judiciaire, la Cour fédérale a ordonné le réexamen de la demande de PRT par un autre agent. La deuxième demande a été rejetée. Le contrôle judiciaire été demandé de nouveau et une date d’audience a été fixée.

Entre-temps, M. Alabi a demandé par requête que le ministre intimé soit personnellement condamné pour outrage au tribunal, plaidant que le délai dans lequel sa demande de PRT a été réexaminée laissait entendre que ce réexamen n'avait pas été adéquat. La Cour fédérale a rejeté la requête. Le juge Barnes a noté que M. Alabi sollicitait une réparation liée à une décision en attente de contrôle judiciaire. Il a conclu que la réparation demandée ne pouvait pas être accordée dans le contexte d'une requête et que M. Alabi n'avait pas droit à une réparation discrétionnaire au-delà de celle qui pouvait éventuellement être ordonnée dans le cadre de sa demande pendante. Le juge Barnes a ajouté qu'aucun élément au dossier ne permettait de condamner le ministre pour outrage.

Monsieur Alabi a alors tenté de déposer un avis d'appel à la Cour d'appel fédérale. Toutefois, le juge Boivin a donné une directive au greffe de la Cour d'appel, lui enjoignant de ne pas accepter l'avis d'appel, puisqu'il avait trait à une décision interlocutoire et qu'aucune question de portée générale n'avait été certifiée en l'espèce comme il est prévu dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

17 mai 2016  
Cour fédérale  
(Juge Barnes)

Rejet de la requête fondée sur la règle 369 des *Règles des cours fédérales*

1<sup>er</sup> juin 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Boivin)

Directives enjoignant au greffe de ne pas accepter d'avis d'appel pour dépôt

9 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37154 Jason Tomandl, Ketza Construction Corp., SNC-Lavalin Group Inc., SNC-Lavalin Inc., SNC-Lavalin Operations & Maintenance Inc. operating as SNC-Lavalin O&M v. Linda Hill - and - Attorney General of Canada (Y.T.) (Civil) (By Leave)**

Limitation of actions – Workers' Compensation – Torts – Employers and employees – Negligence – Federal government employee injured at place of work by falling debris from work site operated by independent contractor – Does the statutory bar in provincial workers' compensation legislation apply to a Federal government worker subject to the *Government Employees Compensation Act*, R.S.C. 1985, c. G-5? – Is the *GECA* a statutory vehicle for transferring authority over compensation to appropriate provincial mechanism? – If so, are those transferred by the *GECA* to the appropriate provincial mechanism bound by the restrictions contained therein? – Does s. 9 of the *GECA* create two tiers of employee subject to the same workers' compensation legislation?

In April, 2012 Ms. Hill was injured in the course of her employment with the federal government in Whitehorse. She was struck on the head by a piece of wood that had fallen from the roof as she entered the building where she worked. She suffered a concussion and then post-concussion syndrome. A couple of months later, she received a letter from her employer explaining that since her injury was caused by a third party, she had the right to elect to claim compensation pursuant to *Government Employees Compensation Act* or to sue the responsible third party. She made an election under the Act to bring a civil suit in negligence against Mr. Tomandl, a private sector worker, his employer, Ketza Construction Corp. and SNC Lavalin, a company that managed and maintain services at the building. The defendants sought a declaration that her claim was barred by provincial or territorial workers' compensation legislation, either directly, or by incorporation into the federal regime.

July 23, 2015  
Supreme Court of the Yukon Territory  
(Vertes J.)

Applicants' application for declaration that respondent's claim statute-barred dismissed

[2015 YKSC 34](#)

June 7, 2016  
Court of Appeal of the Yukon Territory  
(Saunders, Groberman and Shaner JJ.A.)  
[2016 YKCA 5](#)

Applicants' appeal dismissed

August 25, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37154 Jason Tomandl, Ketza Construction Corp., SNC-Lavalin Group Inc., SNC-Lavalin Inc., SNC-Lavalin Operations & Maintenance Inc. faisant affaire sous la dénomination sociale SNC-Lavalin O&M c. Linda Hill**  
**- et -**  
Procureur général du **Canada**  
(Yn) (Civile) (Sur autorisation)

Accidents du travail – Interdiction de poursuites prévue par la loi – Responsabilité délictuelle – Employeurs et employés – Négligence – Une agente de l'État fédéral a été blessée à son lieu travail par des débris qui sont tombés d'un chantier exploité par un entrepreneur indépendant – L'interdiction de poursuites prévue par la loi provinciale sur les accidents du travail s'applique-t-elle à une agente de l'État fédéral assujettie à la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*, L.R.C. 1985, ch. G-5? - La *LIAÉ* est-elle une mesure législative pour transférer les pouvoirs en matière d'indemnisation au mécanisme provincial approprié? - Dans l'affirmative, les personnes dont le dossier est déféré en vertu de la *LIAÉ* au mécanisme provincial approprié sont-elles soumises aux restrictions prévues par celui-ci? - L'art. 9 de la *LIAÉ* a-t-il pour effet de créer deux catégories d'employés assujettis à la même législation sur les accidents du travail?

En avril 2012, M<sup>me</sup> Hill a été blessée à l'occasion de son travail au service de l'État fédéral à Whitehorse. Elle a été frappée à la tête par une pièce de bois qui est tombée du toit alors qu'elle entraînait dans l'édifice où elle travaillait. Elle a subi une commotion, puis a souffert du syndrome de post-commotion. Quelques mois plus tard, elle a reçu une lettre de son employeur lui expliquant que, parce que sa blessure avait été causée par un tiers, elle avait le droit de choisir de demander l'indemnisation prévue par la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* ou de poursuivre le tiers responsable. Elle a choisi, en vertu de la loi, d'intenter une poursuite civile en négligence contre M. Tomandl, un travailleur du secteur privé, contre son employeur, Ketza Construction Corp., et contre SNC-Lavalin, une entreprise qui administrait l'immeuble et y assurait des services. Les défendeurs ont sollicité un jugement déclarant que la demande de M<sup>me</sup> Hill était irrecevable en vertu des lois provinciales ou territoriales sur les accidents du travail, soit directement, soit par incorporation de celles-ci dans le régime fédéral.

23 juillet 2015  
Cour suprême du territoire du Yukon  
(Juge Vertes)  
[2015 YKSC 34](#)

Rejet de la demande des demandeurs pour obtenir un jugement déclarant que la poursuite de l'intimée est irrecevable en vertu de la loi

7 juin 2016  
Cour d'appel du territoire du Yukon  
(Juges Saunders, Groberman et Shaner)  
[2016 YKCA 5](#)

Rejet de l'appel des demandeurs

25 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37145 Jasyn Everett Walsh v. Attorney General of Canada**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Armed forces – Release – Grievance – Judicial review – Appeals – Application for leave to appeal – Whether the applicant raises a legal issue – Whether the issue is of public importance.

Following several acts of sexual misconduct, the applicant, Jasyn Everett Walsh, was released from the Canadian Armed Forces. Mr. Walsh filed a grievance with respect to his release. The grievance was initially denied by the Director General Military Careers, and was then referred to the Military Grievances External Review Committee. The Committee recommended that the grievance be upheld, that Mr. Walsh's release be considered void *ab initio*, and that Mr. Walsh be placed on counselling and probation for sexual misconduct. However, Mr. Walsh's grievance was ultimately dismissed by the Chief of Defence Staff ("CDS").

Mr. Walsh's application for judicial review of the decision of the CDS was dismissed by the Federal Court. The court was of the view that the decision of the CDS was both reasonable and in accordance with the principles of procedural fairness. The Federal Court of Appeal dismissed Mr. Walsh's appeal, holding that there was no basis for it to intervene.

May 22, 2015  
Federal Court  
(De Montigny J.)  
[2015 FC 775](#)

Application for judicial review dismissed

May 24, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Rennie and Gleason JJ.A.)  
[2016 FCA 157](#)

Appeal dismissed

July 18, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37145 Jasyn Everett Walsh c. Procureur général du Canada**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Forces armées – Libération – Grief – Contrôle judiciaire – Appels – Demande d'autorisation d'appel – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – La question revêt-elle de l'importance pour le public?

À la suite de plusieurs actes d'inconduite sexuelle, le demandeur, Jasyn Everett Walsh, a été libéré des Forces armées canadiennes. Monsieur Walsh a déposé un grief à l'égard de sa libération. Le grief a d'abord été rejeté par le Directeur – Administration (Carrières militaires), et a ensuite été renvoyé au Comité externe d'examen des griefs militaires. Le comité a recommandé de faire droit au grief et que la libération de M. Walsh soit considérée nulle *ab initio* et de placer M. Walsh sous mise en garde et surveillance pour inconduite sexuelle. Toutefois, le grief de M. Walsh a fini par être rejeté par le chef d'état-major de la défense (« CEMD »).

La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de la décision du CEMD présentée par M. Walsh. La Cour était d'avis que la décision du CEMD était à la fois raisonnable et conforme aux principes d'équité procédurale. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de M. Walsh, statuant qu'il n'y avait aucun motif d'intervenir.

22 mai 2015  
Cour fédérale  
(Juge De Montigny)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

[2015 FC 775](#)

24 mai 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Rennie et Gleason)  
[2016 FCA 157](#)

Rejet de l'appel

18 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37247 Richard Alan Suter v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Sentencing – Refusal to provide breath sample following a collision causing death – In what circumstances can a mistake of law operate so as to mitigate a person's sentence? – What constitutes a relevant aggravating or mitigating circumstance? – Can the policy objectives of Parliament trump the fundamental principle of proportionality in sentencing? – Whether the Court of Appeal erred in raising without adequate notice to the parties new grounds of appeal favouring the Crown – Whether the Court of Appeal erred in finding facts which have no bases in the record – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 255(3.2).

Mr. Suter, applicant, pled guilty to the offence of refusing to provide a breath sample following a collision causing death, contrary to s. 255(3.2) of the *Criminal Code*. He struck several people having dinner on a restaurant patio, including a two and a half year old boy who died of his injuries. While arguing with his spouse, he inadvertently pressed hard on the gas pedal thinking it was the brake and drove his car into the patio. Once arrested and placed in a cell at the police station, Mr. Suter spoke to a lawyer who advised him not to provide a breath sample. He followed that advice. The sentencing judge found as fact that Mr. Suter was not impaired at the time of the collision. He was sentenced to four months of incarceration and to a 30 month driving prohibition. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and imposed a period of imprisonment of 26 months.

December 17, 2015  
Provincial Court of Alberta  
(Anderson J.)  
[2015 ABPC 269](#)

Applicant sentenced to four months of incarceration and a 30 month driving prohibition after pleading guilty to the offence of refusing to provide a breath sample following a collision causing death, contrary to s. 255(3.2) of the *Criminal Code*

August 10, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Watson, Bielby and Schutz JJ.A.)  
[2016 ABCA 235](#)

Appeal allowed; sentence of 26 months of incarceration imposed; other aspects of sentence unchanged

October 11, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37247 Richard Alan Suter c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Détermination de la peine – Refus de fournir un échantillon d'haleine à la suite d'une collision causant la mort – Dans quelles circonstances une erreur de droit peut-elle avoir pour effet d'alléger la peine de quelqu'un? – Que constitue une circonstance aggravante ou atténuante pertinente? – Les objectifs de politique du législateur peuvent-ils supplanter le principe fondamental de la proportionnalité dans la détermination de la peine? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de soulever, sans aviser adéquatement les parties, de nouveaux motifs d'appel

favorisant le ministère public? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de tirer des conclusions de fait qui n’étaient nullement appuyées par la preuve au dossier? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 255(3.2).

Monsieur Suter, le demandeur, a plaidé coupable de l’infraction d’avoir refusé de fournir un échantillon d’haleine à la suite d’une collision causant la mort, contrairement au par. 255(3.2) du *Code criminel*. Il avait frappé plusieurs personnes qui dînaient sur une terrasse de restaurant, y compris un garçonnet de deux ans et demi qui est décédé de ses blessures. Alors qu’il se disputait avec son épouse, il avait par inadvertance appuyé fort sur la pédale d’accélérateur pensant qu’il s’agissait du frein et a conduit son véhicule dans la terrasse. Après avoir été arrêté et placé sous garde dans une cellule au poste de police, M. Suter a parlé à un avocat qui lui a conseillé de ne pas fournir d’échantillon d’haleine. Il a suivi ce conseil. Le juge qui a prononcé la peine a tiré la conclusion de fait que M. Suter n’avait pas eu les facultés affaiblies au moment de la collision. Il a été condamné à une peine de détention de quatre mois et d’une interdiction de conduire de 30 mois. La Cour d’appel a accueilli l’appel du ministère public et imposé une période de détention de 26 mois.

17 décembre 2015  
Cour provinciale de l’Alberta  
(Juge Anderson)  
[2015 ABPC 269](#)

Peine de détention de quatre mois et d’une interdiction de conduire de 30 mois après avoir plaidé coupable de l’infraction d’avoir refusé de fournir un échantillon d’haleine à la suite d’une collision causant la mort, contrairement au par. 255(3.2) du *Code criminel*

10 août 2016  
Cour d’appel de l’Alberta (Edmonton)  
(Juges Watson, Bielby et Schutz)  
[2016 ABCA 235](#)

Arrêt accueillant l’appel; imposition d’une peine de détention de 26 mois; maintien des autres conditions de la peine

11 octobre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

**37046 Satbir Singh v. 1299400 Ontario Inc.**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Property – Real property – Mortgage default – Eviction – Applicant found in default of two mortgages – Whether the Respondent mortgage lender possessed a right of repayment – Whether the Applicant raises a legal question – Whether the Applicant raises a legal question of public importance.

The Applicant, Mr. Singh is the registered owner of property subject to an eviction order. He was found in default of two mortgages on his house in Brampton and the Respondent mortgage lender’s action was allowed in Superior Court. Mr. Singh’s appeal to the Court of Appeal was dismissed as he had acknowledged the validity of the mortgages and payment default. His argument with respect to the sufficiency of the equity in the property was found to be irrelevant to the lender’s right for repayment and assertion of its security rights. Mr. Singh received the eviction order which was to take effect Tuesday, June 7<sup>th</sup>, 2016. His motion for a stay of execution was dismissed by Justice Côté on June 21, 2016.

December 17, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Skarica J.)

Respondent’s repayment action allowed: Applicant ordered to forthwith deliver property

March 31, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Cronk and Pepall JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 21, 2016  
Supreme Court of Canada  
(Côté J.)

Motion for a stay of execution of the eviction order  
dismissed

**37046 Satbir Singh c. 1299400 Ontario Inc.**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Biens – Biens réels – Non-paiement de prêt hypothécaire – Recouvrement en justice – Le tribunal a conclu que le demandeur n’avait pas payé deux prêts hypothécaires – La prêteuse hypothécaire intimée avait-elle le droit d’être remboursée? – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – Le demandeur soulève-t-il une question d’importance pour le public?

Le demandeur, M. Singh est le propriétaire inscrit d’un bien faisant l’objet d’une ordonnance de recouvrement en justice. La Cour supérieure a conclu qu’il n’avait pas payé deux prêts hypothécaires garantis par sa maison à Brampton et a accueilli l’action de la prêteuse hypothécaire intimée. La Cour d’appel a rejeté l’appel de M. Singh, car ce dernier avait reconnu la validité des prêts hypothécaires et le non-paiement de ceux-ci. Son argument relatif à la suffisance de la valeur nette du bien a été jugé non-pertinent quant au droit de la prêteuse d’être remboursée et de la revendication de ses droits garantis. Monsieur Singh a reçu l’ordonnance de recouvrement en justice qui devait prendre effet le mardi 7 juin 2016. Le 21 juin 2016, la juge Côté a rejeté sa requête en sursis d’exécution.

17 décembre 2014  
Cour supérieure de justice de l’Ontario  
(Juge Skarica)

Jugement accueillant l’action en remboursement de  
l’intimée et ordonnant au demandeur de remettre  
immédiatement le bien

31 mars 2016  
Cour d’appel de l’Ontario  
(Juges Doherty, Cronk et Pepall)

Rejet de l’appel

30 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

21 juin 2016  
Cour suprême du Canada  
(Juge Côté)

Rejet de la requête en sursis d’exécution de  
l’ordonnance de recouvrement en justice

**37129 P.M.F., J.H.F. v. S.H.F.N.**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT  
AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Civil procedure – Costs – Special Costs – Security for costs – Vexatious litigants – Appeal – Family law –  
Protection order.

The applicants are the parents of the respondent. They petitioned the Supreme Court of British Columbia pursuant  
to the *Family Law Act*, S.B.C. 2011, c. 25 and the *Hague Convention on the Civil Aspects of International Child*

*Abduction*, 25 October 1980, Can. T.S. 1983 No. 35, for an order that their two grandchildren to be returned to the state of Florida. The petition was dismissed with special costs awarded against the applicants. The applicants were ordered to pay security for costs and their appeal was ultimately dismissed for failure to pay security for costs. Meanwhile, a protection order was granted against the applicants by the Supreme Court of British Columbia, restraining them from contacting the respondent or the grandchildren. The order was subsequently extended for an additional year.

The applicants sought leave to appeal the extension of the protection order and also a decision dismissing their appeal of the Registrar's assessment of the special costs. Their applications for leave to appeal were dismissed, and the Court of Appeal for British Columbia also granted the respondent's motion for an order declaring the applicants vexatious litigants. The applicants seek leave to appeal that appellate court decision to the Supreme Court of Canada.

March 6, 2015; April 27, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Affleck J.)  
2015 BCSC 349; 2015 BCSC 654  
(File E142534)

Applicants' application for a removal order dismissed; Special costs subsequently ordered against applicants

March 17, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Affleck J.)  
2015 BCCA 314; E142411

Protection Order granted to respondent restraining applicants from having direct or indirect contact with respondent or children

January 19, 2016  
Supreme Court of British Columbia  
Registrar Cameron  
E142534

Certificate of Costs assessing costs against the applicants in the amount of \$162,863.12

March 2, 2016  
Supreme Court of British Columbia  
Sewel J.  
E142534

Appeal of Registrar's decision dismissed

March 30 2016  
Supreme Court of British Columbia  
(Leask J.)  
E142411

Order extending Protection Order against applicants for a further year

May 11, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Harris J.A.)  
File No. 43554; 43596

Applicants' applications for leave to appeal the dismissal of the appeal of special costs assessment by Registrar in relation to E142534 and the extended protection order in E142411, dismissed; Applicants declared vexatious litigants

August 8, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37129**      **P.M.F., J.H.F. c. S.H.F.N.**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Procédure civile – Dépens – Dépens spéciaux – Cautionnement pour frais – Plaideurs quérulents – Appel – Droit de la famille – Ordonnance de protection.

Les demandeurs sont les parents de l'intimée. Ils ont demandé par requête à la Cour suprême de la Colombie-Britannique, en application de la *Family Law Act*, S.B.C. 2011, ch. 25 et de la *Convention de la Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants*, 25 octobre 1980, R.T. Can. 1983 n° 35, une ordonnance pour que leurs deux petits-enfants soient renvoyés à l'État de Floride. La requête a été rejetée et les demandeurs ont été condamnés à des dépens spéciaux. Les demandeurs ont été enjoins de verser un cautionnement pour frais et leur appel a finalement été rejeté pour défaut d'avoir versé le cautionnement demandé. Entre-temps, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a prononcé une ordonnance de protection contre les demandeurs, leur interdisant d'entrer en communication avec l'intimée ou les petits-enfants. L'ordonnance a ensuite été prorogée d'un an.

Les demandeurs ont demandé l'autorisation d'en appeler de la prorogation de l'ordonnance de protection et d'une décision rejetant leur appel de la taxation de dépens spéciaux par le greffier. Leurs demandes d'autorisation d'appel ont été rejetées et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a également accueilli la requête de l'intimée pour une ordonnance déclarant les demandeurs plaideurs quérulents. Les demandeurs sollicitent l'autorisation d'en appeler de cette décision de la Cour d'appel à la Cour suprême du Canada.

6 mars 2015; 27 avril 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Affleck) 2015 BCSC 349; 2015 BCSC 654 (N° de dossier E142534)	Rejet de la demande de mesure de renvoi des demandeurs; condamnation subséquente des demandeurs aux dépens spéciaux
17 mars 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Affleck) 2015 BCCA 314; E142411	Ordonnance de protection en faveur de l'intimée interdisant aux demandeurs d'entrer directement ou indirectement en rapport avec l'intimée ou les enfants
19 janvier 2016 Cour suprême de la Colombie-Britannique Greffier Cameron E142534	Certificat de dépens condamnant les demandeurs à dépens spéciaux de 162 863,12 \$
2 mars 2016 Cour suprême de la Colombie-Britannique Juge Sewel E142534	Rejet de l'appel de la décision du greffier
30 mars 2016 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Leask) E142411	Ordonnance de prorogation d'un an de l'ordonnance de protection prononcée contre les demandeurs
11 mai 2016 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juge Harris) N° de dossier 43554; 43596	Rejet des demandes des demandeurs en autorisation d'appel du rejet de l'appel de la taxation des dépens spéciaux par le greffier en rapport avec le dossier E142534 et de l'ordonnance de protection prorogée dans le dossier E142411; déclaration portant que les demandeurs sont plaideurs quérulents

**37252 Kris Rana v. Her Majesty the Queen in Right of Province of Ontario (Ministry of Training Colleges and Universities Student Support Branch)**

(Ont.) (Civil) (By Leave)

*Charter of Rights* – Fundamental justice – Civil procedure – Pleadings – Judgments and orders – Summary judgments – Respondent's motion to strike applicant's statement of claim as disclosing no reasonable cause of action granted – Whether applicant's appeal was unjustly and unlawfully dismissed by Court of Appeal due to bias against self-represented applicant – Whether Court of Appeal based its decision on erroneous findings of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it – Whether judges exceeded their jurisdiction by failure to consider the evidence themselves, which constitutes a clear error and violation of s. 7 of the *Charter*.

In 2008, Ms. Rana was enrolled in the law clerk program at Canadian Business College. The College found that she had plagiarized an assignment. She denied having done so and, in 2009, launched a complaint against the College with the Superintendent of Private Career Colleges. She left the College but shortly thereafter, attempted to return to her program, but the College refused to allow her to do so. Ms. Rana corresponded with staff at the Ministry of Training, Colleges and Universities regarding her complaint, who informed her that it did not have the jurisdiction to force the College to allow her back into the program. She issued a statement of claim alleging that the respondent was negligent in its investigation of and response to her complaint. Ontario brought a motion to strike the statement of claim for failing to disclose a reasonable cause of action.

February 27, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pollak J.)  
Unreported

Crown's motion to strike applicant's statement of claim granted; action dismissed

May 26, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Lauwers and Hourigan JJ.A.)  
[2016 ONCA 398](#)

Applicant's appeal dismissed

August 30, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 3, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed

**37252 Kris Rana c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de l'Ontario (ministère de la Formation et des Collèges et Universités, Direction du soutien aux étudiantes et étudiants)**

(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

*Charte des droits* – Justice fondamentale – Procédure civile – Actes de procédure – Jugements et ordonnances – Jugements sommaires – La motion de l'intimée en radiation de la déclaration de la demanderesse parce qu'elle ne révèle aucune cause d'action fondée a été accueillie – La Cour d'appel a-t-elle injustement et illégalement rejeté l'appel de la demanderesse en raison d'un parti pris contre la demanderesse non représentée? – La Cour d'appel a-t-elle fondé sa décision sur des erreurs de fait qu'elle a tirées de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments dont elle disposait? – Les juges ont-ils outrepassé leur compétence en omettant d'examiner eux-mêmes la preuve, ce qui constitue une erreur manifeste et une violation de l'art. 7 de la *Charte*?

En 2008, Mme Rana était inscrite au programme de techniques judiciaires au Canadian Business College. L'établissement a conclu qu'elle avait plagié un devoir. Elle nie l'avoir fait et, en 2009, elle a déposé une plainte contre l'établissement auprès du Surintendant des collèges privés d'enseignement professionnel. Elle a quitté l'établissement, mais peu de temps après, elle a tenté de se réinscrire à son programme; toutefois, l'établissement a refusé de lui permettre de le faire. Madame Rana a correspondu avec des fonctionnaires du ministère de la Formation et des Collèges et Universités relativement à sa plainte et ceux-ci l'ont informée que le ministère n'avait pas compétence pour forcer l'établissement à la réinscrire au programme. Elle a déposé une déclaration, alléguant que l'intimée avait fait preuve de négligence dans son enquête et dans la réponse à sa plainte. L'Ontario a présenté une motion en radiation de la déclaration parce qu'elle ne révélait aucune cause d'action fondée.

27 février 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Pollak)  
Non publié

Jugement accueillant la motion de Sa Majesté en radiation de la déclaration de la demanderesse; rejet de l'action

26 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Lauwers et Hourigan)  
[2016 ONCA 398](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse

30 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

3 octobre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande autorisation d'appel

**37187 Fakhra Ahmed, Parvez Ahmed, Zaem Ahmed and Azeem Ahmed v. Keith McCaskill, Chief of Police of the Winnipeg Police Service and the said Chief of the Winnipeg Police, City of Winnipeg, Cst. D. Mikawoz, Cst. S. Morier, Cst. S. Prawdzik, Cst. J. Rotinsky, Cst. M. Temple, Cst. K. Wiens, Cst. Yunker, Sgt. Kaler, Cst. J. Lower, Cst. W. Johnson, Cst. B. Zelmer, Cst. K. Alexander, Cst. R. Berube, Cst. K. Chapko,, Cst. M. Cowell, Cst. T. Guenther, Cst. R. Haney, Cst. W. Huggard, Cst. M. MacDonald, Cst. S. McDonald**  
(Man.) (Civil) (By Leave)

*Charter of Rights* – Right to equality – Whether the applicants' s. 15(1) *Charter* rights were violated by deliberately tampering with the applicants' transcripts and cover-up – Whether Monnin J.A. of the Court of Appeal erred in applying a different level of scrutiny to the evidence of the applicants as compared to the evidence called by the respondents – Whether the trial judge and the Court of Appeal erred in finding that the trial judge failed to accommodate the applicants' version and disregarded important evidence submitted by the applicants – Whether there was a cover-up and wrongdoing by the court staff and the court executive – Whether Monnin J.A. should be ordered removed from office under subsection 65 of the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1 – s. 15(1) of the *Charter*.

The applicants commenced an action against numerous members of the Winnipeg Police Service as well as the Winnipeg Police Service itself. In their claim, the applicants sought general, punitive and public law damages alleging false imprisonment, malicious prosecution, abuse of public authority, breach of privacy and breach of certain rights under the *Charter*. The trial judge dismissed the claim against the respondents. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 22, 2015

Applicants' action dismissed

Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Suche J.)  
2015 MBQB 68  
<http://canlii.ca/t/ghd7g>

May 17, 2016  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Hamilton, Cameron JJ.A.)  
2016 MBCA 51; AII5-30-08415  
<http://canlii.ca/t/grrdg>

Appeal dismissed with costs to the respondents

July 21, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37187 Fakhra Ahmed, Parvez Ahmed, Zaeem Ahmed et Azeem Ahmed c. Keith McCaskill, chef de police du Service de police de Winnipeg et ledit Service de police de Winnipeg, Ville de Winnipeg, agent D. Mikawoz, agent S. Morier, agent S. Prawdzik, agent J. Rotinsky, agent M. Temple, agent K. Wiens, agent Yunker, sergent Kaler, agent J. Lower, agent W. Johnson, agent B. Zelmer, agent K. Alexander, agent R. Berube, agent K. Chapko, agent M. Cowell, agent T. Guenther, agent R. Haney, agent W. Huggard, agent M. MacDonald, agent S. McDonald (Man.) (Civile) (Sur autorisation)**

*Charte des droits* – Droit à l'égalité – Les droits que le par. 15(1) de la *Charte* garantit aux demandeurs ont-ils été violés par l'altération délibérée des transcriptions des demandeurs et une dissimulation? – Le juge Monnin de la Cour d'appel a-t-il eu tort d'appliquer un degré d'examen différent à la preuve des demandeurs par rapport à celui qu'il a appliqué à la preuve présentée par les intimés? – La juge de première instance et la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que la juge de première instance avait omis de prendre en compte la version des demandeurs et avait fait abstraction d'éléments de preuve importants présentés par les demandeurs? – Y a-t-il eu dissimulation et actes répréhensibles de la part des employés de la cour et de la direction de la cour? – Y a-t-il lieu de révoquer le juge Monnin en application de l'art. 65 de la *Loi sur les juges*, L.R.C. 1985, ch. J-1? – Paragraphe 15(1) de la *Charte*.

Les demandeurs ont intenté une action contre plusieurs membres du Service de police de Winnipeg et contre le Service de police de Winnipeg lui-même. Dans leur action, les demandeurs ont sollicité des dommages-intérêts généraux, punitifs et de droit public, alléguant la séquestration, la poursuite criminelle abusive, l'abus de pouvoir, l'atteinte à la vie privée et l'atteinte à certains droits consacrés par la *Charte*. La juge de première instance a rejeté la demande contre les intimés. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

22 avril 2015  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Suche)  
2015 MBQB 68  
<http://canlii.ca/t/ghd7g>

Rejet de l'action des demandeurs

17 mai 2016  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, Hamilton et Cameron)  
2016 MBCA 51; AII5-30-08415  
<http://canlii.ca/t/grrdg>

Rejet de l'appel avec dépens en faveur des intimés

21 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada :  
[comments-commentaires@scc-csc.ca](mailto:comments-commentaires@scc-csc.ca)  
613-995-4330